

Allianz 
Assurances Prévoyance

Agence générale Fabrice Mouttet

À vos côtés de A à Z.

Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

N° 274 AOÛT 2018

25^{es} JOURNÉES DU PATRIMOINE

Quatre week-ends de découvertes

pages **19-20**



DIDIER WALZER

AUTORITÉS COMMUNALES - SERVICES PUBLICS - VIE QUOTIDIENNE - LOISIRS - JEUX - AGENDA

PUBLICITÉ

Ensemble, étudions votre projet.

DUREX **VOTRE PARTENAIRE**
CHAUFFAGE
www.durex.ch

Energies renouvelables

2800 Delémont 032 422 17 22 info@durex.ch





**L'énergie
qui vous ressemble**

TOPAZE

L'électricité renouvelable composée
de solaire local et d'hydraulique suisse

S'applique sur la totalité de votre consommation



Vos avantages

- Vous choisissez la provenance de votre électricité
- Vous participez au développement des énergies renouvelables locales et nationales
- Vous contribuez activement à la protection de l'environnement
- Vous recevez un certificat qui atteste la quantité et l'origine de l'électricité
- Supplément (+1,7 cts/kWh par rapport au prix OPALE, hors TVA)

Le portrait : Jeanne Beuret	4-5
Activités estivales	6-7
Animaux de compagnie	8-9
Le Législatif	13
Batterie virtuelle des SID en projet	15
SIDonie	17
Architecture : un Clou rouge à visiter	18
40 ans de Magasin du Monde	18
25 ^{es} Journées du Patrimoine	19
Hirondelle des fenêtres cherche logement	20
Nouvelles des chantiers	20

INAUGURATION DU PARC URBAIN : RETOUR EN IMAGES 21



PHOTO: COLENE DE COMMERCE DELÉMONT

Les opticiens	23
Coop Open Air Cinéma	25
Un risotto pour la bonne cause	27

ARTISTES DANS LA RUE POUR LA 19^e FOIS LE 9 SEPTEMBRE 29



L'agenda	30
Musée jurassien	31
La recette	32-33
Mots fléchés	35
L'horoscope	36-37
Le Delémontain du mois : Nicolas Vioujas	39-40

ÉDITORIAL



Par **Damien CHAPPUIS**
Maire de Delémont

Le bonheur / bon air delémontain

L'été, synonyme de grandes vacances, de départs au bout du monde pour certains, de plages et de farniente pour d'autres. Voyage. Un mot qui ne m'a jamais vraiment fait rêver. Je suis un sédentaire. J'aime ma région, mes habitudes, être avec mes amis, mes proches, ici, dans le Jura.

J'aime profiter des beaux jours sur la place Roland-Béguelin, même si elle est un peu désertée à cette période de l'année.

Les activités estivales à Delémont sont nombreuses. Camping, piscine, mini-golf, Domont, Vorbourg, parc urbain, Haute-Borne. Des coins et recoins... De très nombreuses idées de balades, à faire en été. Redécouvrir notre ville, profiter d'un peu plus de calme, j'aime bien ça.

Je ne suis vraisemblablement pas le seul parce qu'en cet été 2018, j'ai vu pas mal de touristes sillonner les rues delémontaines. Ils y trouvent apparemment leur compte, mais la sempiternelle remarque revient inlassablement : « Vous avez une magnifique ville, il ne vous manque plus qu'un point d'eau » ! Qui sait, un jour ?

On m'a dit dernièrement que certains enfants ne connaissent même pas la Haute-Borne. C'est un peu le problème de notre société. On va à l'autre bout du monde, on veut être épaté et épater les autres. Avant même de profiter d'une vue splendide ou d'un bon moment entre potes, on le « poste » sur les réseaux sociaux, afin que tous nos « amis » le sachent. Et qu'ils nous envie !

Passer l'été à Delémont, c'est un plaisir pour moi. Tout se fait à un rythme moins soutenu et j'arrive à décompresser quelque peu. Lentement, en août, la routine reprend ses droits, mais des activités purement estivales restent de mise, comme l'Open Air, le Swiss Labyrinthe et, avant cela, la traditionnelle Fête nationale au Bambois.

Les étés se ressemblent, certes, mais j'aime ces habitudes delémontaines et j'espère que vous toutes et tous ayez eu l'occasion d'en profiter également.

Ces prochaines années, des endroits essentiels de la ville vont être transformés, comme la place Roland-Béguelin en Vieille Ville ou l'avenue de la Gare. Mais nous ferons tout pour qu'ils soient embellis sans perdre leur âme et que vous puissiez les arpenter chaque été avec autant de plaisir que moi.

Bonne rentrée à tous les citoyens !

IMPRESSUM

www.delemont-journal.ch  www.facebook.com/delemontjournal

Delémont.ch CP 2131, 2800 Delémont 2 Editeur : Ville de Delémont Editeur délégué : Delémont.ch Sàrl

JOURNALISTES :

Daniel Hanser, daniel.hanser@delemont-journal.ch
Manuel Montavon, manu.montavon@delemont-journal.ch
Didier Walzer, didier.walzer@delemont-journal.ch

PUBLICITÉ : **Marianne Gigon**, marianne.gigon@delemont-journal.ch, 078 621 15 80

Graphisme/ réalisation :
Ivan Brahier - Atelier Rue du Nord Sàrl,
Delémont, www.ruedunord.ch

Impression :
Pressor SA, Delémont

Distribution :
La Poste Suisse

Tirage :
9'287 exemplaires

LE PORTRAIT DE FAMILLE DU CONSEIL DE VILLE

PAR DIDIER WALZER

JEANNE BEURET

« Mes valeurs viennent
du plus profond de moi »



Réélue pour un nouveau mandat, la représentante de l'Alternative de gauche avoue qu'il n'est pas évident de bénéficier désormais du pouvoir. Elle tient toutefois à en faire le meilleur usage possible. Pour le bien commun.

Depuis le début de la nouvelle législature, Jeanne Beuret évolue dans l'Alternative de gauche, groupe composé des partis CS•POP, ainsi que de divers-e-s sympathisant-e-s de ces courants.

Pour cette trentenaire (elle fêtera ses 38 ans le 29 octobre), il s'agit de la troisième législature. A noter qu'elle est arrivée en cours de route de la première durant laquelle elle avait remplacé le Vert Cédric Linder.

La Bruntrutaine d'origine – elle est née à Porrentruy – est issue d'une famille de gauche engagée pour la cause jurassienne. «Ma maman était enseignante et syndicaliste, active dans la commission d'école et au SEJ – le Syndicat des Enseignants Jurassiens», déclare celle qui est partie à Lausanne à 18 ans pour y étudier les sciences politiques en raison de son intérêt marqué pour l'histoire, le droit et la sociologie. Elle a aussi passé une année et demie à Grenade, en Espagne, et achevé ses études à Genève. «S'agissant des perspectives professionnelles, les possibilités étaient nombreuses au bout du lac», souligne-t-elle.

Les premières luttes de Jeanne Beuret, c'était le SIDA et l'environnement. Elle a en outre découvert l'altermondialisme à la maison en entendant sa mère évoquer le groupe Attac.

Au combat pour la création du canton du Jura s'est substitué celui du syndicalisme, de la solidarité internationale et de l'écologie.

Au service des femmes migrantes

Professionnellement, cette maman de deux enfants, Olive (9 ans) et Jules (6 ans), en couple avec Thomas, est travailleuse sociale, à 50%, auprès du Centre d'animation et de formation pour femmes migrantes (CAFF) depuis 13 ans. S'il s'agit de sa seule activité réellement rémunérée, elle est également présidente du Conseil de gestion des services sociaux régionaux (SSR) et membre de la com-

mission cantonale de l'action sociale, ce qui va de pair.

Au départ, le CAFF n'était qu'à Porrentruy, où Jeanne Beuret a habité un studio trois mois durant en 2005. Elle aurait pu rester dans la cité des princes-évêques. Mais la future politicienne a décidé de se rendre dans la capitale, la même année, pour vivre dans un certain anonymat, par opposition à Porrentruy, «où tout le monde se connaît». Le CAFF ayant ouvert une antenne à Delémont en 2011, cela tombait à pic pour celle qui y travaille depuis lors.

Le CAFF est placé sous l'égide de l'AJAM (Association jurassienne d'accueil des migrants). Jeanne Beuret estime qu'il convient d'arrêter de définir les gens par leur nationalité. «Nous souhaitons toutes et tous le meilleur pour l'avenir de nos enfants. Et je compte sur la solidarité jurassienne pour que n'importe quel arrivant, au même titre qu'un entrepreneur fortuné, soit accueilli chez nous comme il se doit. On sait très bien qu'en Suisse celui qui détient le pouvoir économique est mieux reçu qu'un-e réfugié-e. Pourtant, la valeur des personnes ne se mesure pas à ce qu'elles ont dans le porte-monnaie. En outre, il n'y a pas de raison d'avoir peur d'un foulard ou d'une couleur de peau.»

Présidente du Conseil de Ville en 2015

Pour en revenir au Conseil de Ville – dont elle a été la présidente en 2015 –, où elle bénéficie désormais d'une petite dizaine d'années d'expérience, elle a commencé à la commission des finances, avant d'entrer dans celle de gestion et de vérification des comptes (CGVC). Dorénavant, elle est intégrée à celle des affaires sociales et du logement, qui sera bientôt rebaptisée commission communale de la cohésion sociale.

«J'ai vécu deux existences au Conseil de Ville, l'une avec le Maire Pierre Kohler, l'autre en compagnie de Damien Chappuis. Son parti, le PCSI, s'adapte à la majorité et joue actuellement sa carte sociale. Globalement, ce que je constate, c'est que les élu-e-s déploient leur énergie et leurs compétences pour le bien commun. Il s'agit d'un cadre généreux, riche en apprentissage, en relations humaines, en réflexion(s), aussi.»

Jeanne Beuret compose désormais avec la double majorité de gauche à la fois au Conseil de Ville et au Conseil communal. «Sauf erreur, c'est une première à Delémont. Et cela change vraiment la donne de pouvoir obtenir ce que l'on demande. Surtout lorsque l'on a eu l'habitude de se trouver dans la minorité.»

Notre interlocutrice en est bien consciente, cet état de fait s'accompagne d'un haut degré de responsabilité: «L'on passe en effet de l'opposition où l'on pointe du doigt ce qui dysfonctionne à une situation où on a justement la possibilité de rectifier le tir, tout en n'omettant pas notre base, les gens défavorisés notamment, dont on peut imaginer qu'ils ont voté pour nous, sans pour autant négliger la majorité et le bien commun. La partition à jouer est par conséquent fine et constamment sur le fil du rasoir.»

Elle présume inspirer une certaine fiabilité et intégrité, remplit ses engagements. «Je pense que l'on ne me range pas dans la catégorie des politicards. Et j'essaie de garder le cap pour aller dans le sens de mes valeurs, l'humanisme et le syndicalisme. Cela ne vient pas d'un bouquin, mais du plus profond de moi.»

Quant au féminisme, qu'elle revendique également, elle considère qu'il transcende l'Histoire, car il n'a pas commencé avec Mai 1968.

Jeanne Beuret fait de son mieux en sachant pertinemment qu'elle n'est qu'une petite goutte d'eau dans l'océan. «Je ne peux pas



DIDIER WALZER

Jeanne Beuret a souhaité poser à l'orée de la réserve naturelle du Colliard. «Cet endroit représente le côté nature que j'aime à Delémont. La ville à la campagne ou vice versa. Il s'agit en outre de la sortie routière ou ferroviaire vers Bâle. Quant à l'Auberge de Jeunesse toute proche, elle représente un bel emblème d'accueil. Lorsque le contingent de réfugiés explosait, l'AJAM n'a pas pu trouver d'autre solution que de les héberger là également. Si j'ai décidé de revenir dans le Jura après mes études, c'est notamment pour ces deux raisons.»

ture, heureuses de pouvoir emmener leurs enfants à pied à l'école et de bénéficier d'une qualité de vie exceptionnelle.

«Corollaire, la création d'infrastructures additionnelles, dont de nouvelles crèches. Mon objectif, c'est une place de crèche par enfant. Actuellement, en effet, la saturation menace dans les transports publics, les parkings; idem pour les services publics, la piscine extérieure et le stade de la Blancherie est également bien occupé. Exemple, il est quasi impossible de trouver un terrain à dimensions homologuées pour organiser le tournoi des «corpos», alors qu'il s'agit de joutes footballistiques destinées à toutes les entreprises de Delémont.»

En résumé, pour Jeanne Beuret, un accroissement trop marqué de la population delémontaine s'accompagnerait d'une baisse de la qualité d'ensemble. «L'avenir de la ville ne passe pas par une augmentation des habitants, ni par une réduction des impôts pour les personnes morales ou physiques les plus fortunées, mais par des services publics en nombre suffisant et un maintien de la qualité de vie actuelle.»

Sur quelle planète vivra-t-on?

Jeanne Beuret est préoccupée par la planète que l'on léguera à nos enfants, ainsi que notre degré de responsabilité dans la pollution et les conflits. «Je reste persuadée que l'on ne fait pas tout juste et que la marge de progression est importante en termes de développement et d'économie durables, ainsi que de responsabilité sociale.»

La travailleuse sociale critique, à ce propos, les budgets quinquennaux, conçus à court terme. «Honnêtement, quel politicien songe à prendre des décisions qui porteront leurs fruits sur une vingtaine d'années? Il veut avant tout mettre une majorité des votants de son côté en vue de la prochaine échéance électorale. Pourtant, nos efforts d'aujourd'hui ne suffiront pas. Il faut revoir notre boussole et aller plus loin et vite dans les démarches.»

De même, selon la Conseillère de Ville, la tendance est à l'individualisme, ce qui ne constitue pas le bon chemin. «Il convient de se recentrer sur la solidarité et les actions collectives.»

Peu de temps pour les loisirs

Durant son temps libre, Jeanne Beuret apprécie de piquer une tête à la piscine, d'enfourcher son vélo. «Je pratique aussi le yoga, m'intéresse quotidiennement à l'actualité internationale – surtout des pays où j'ai voyagé (réd: voir plus loin) –, fais du jardinage, et, quand j'ai le temps, aime cuisiner et je profite le plus possible des gens que j'aime. Je n'ai pas vraiment le loisir de me rendre au cinéma pour le moment. Avec un emploi à 50%, des enfants en bas âge, mon mandat aux SSR, etc., mes journées sont bien remplies, à 100, voire 120%. C'est la réalité de beaucoup de femmes. Même avec un temps partiel, le temps est compté. Je suis toutefois consciente que j'ai une chance énorme de ne pas être obligée de travailler à 100%.»

A propos du temps de travail, elle considérerait judicieux de le réduire à 38 heures hebdomadaires, une sacrée bouffée d'oxygène pour tout le monde. «Une des façons de changer le paradigme de base serait d'autoriser chacune et chacun à travailler à temps partiel, ce qui n'est souvent pas possible dans les entreprises régionales.»

Enfin, concernant les voyages, Jeanne Beuret a pas mal roulé sa bosse: l'Argentine en compagnie de Thomas en 2005; un mois à Tombouctou, au Mali, toujours avec Thomas, en 2008; enfin, en famille, l'an passé, au Chiapas et au Nicaragua, deux mois et demi durant.

changer le monde à moi seule, mais si l'on s'y met tous, on y arrivera. Dans ce sens, j'encourage tout le monde à se lancer en politique. Surtout les jeunes et les femmes.»

En septembre, cette fervente partisane du langage épïcène va défendre une motion pour l'accès aux services publics pour toutes et tous.

La masse critique

Autre sujet qui tient à cœur à Jeanne Beuret, celui des administré-e-s, «dont certain-e-s disent qu'il faut arriver à un certain nombre pour atteindre la masse critique d'habitants, qui assurera une certaine pérennité financière. La capitale du canton du Jura ne pourra jamais rivaliser avec Bâle ou Bienne en termes de densité de population. En revanche, l'on a de la chance de se situer à 30 minutes de ces deux pôles et aussi relativement près de Belfort et de Mulhouse. Cependant, il convient de garder les pieds sur terre, on ne rattrapera pas Bâle.»

Il n'empêche, selon la Conseillère de Ville, Delémont continuera d'attirer des habitants, mais dans des proportions relativement modestes; des personnes amoureuses de la na-

LAISSEZ PARLER LA PASSION
MOTEURS VTEC TURBO ET I-DTEC DE DERNIÈRE GÉNÉRATION

CIVIC | HONDA
The Power of Dreams

PROFITEZ DE L'ECO-BONUS
LEASING 3.9% DES CHF 139.- / MOIS

HONDA PACO GARAGE SA
François Poise • DELÉMONT • Tél. 032 422 58 22

Offres valables jusqu'au 30.06.2018. Civic 5 portes 1.0 VTEC Turbo Comfort. 5 portes. 129 ch, 988 cm³, prix catalogue CHF 25'000.-, prime Eco-Bonus de CHF 3'000.- (composé du cash-bonus de CHF 1'500.- et d'un support à la reprise de CHF 1'500.-, support à la reprise valable uniquement pour un véhicule de plus de 7 ans) soit un total de CHF 22'000.-. Consommation mixte 6,3 l/100 km; émissions de CO₂ 119 g/km (0 modèles neufs 133 g/km); émissions de CO₂ de la production de carburant/électricité 25 g/km; catégorie de consommation de carburant C. Leasing 3,9%, 48 mensualités de CHF 139.- / 10'000 km/mo. 1er loyer facultatif de 263.- du prix catalogue, coût annuel total CHF 487.-. Taxe d'intérêt annuel effectif 3,97%, assurance exclue. Modèle présenté: Civic 5 portes 1.5 VTEC Turbo Prestige. 5 portes, 150 ch, 1'598 cm³, prix catalogue CHF 26'700.-. Consommation mixte 5,8 l/100 km; CO₂ 133 g/km; CO₂ de la prod. de carburant/électricité 31 g/km; catégorie F. Aucun leasing ne sera accordé s'il occasionne le surendettement de la cliente ou du client. Financement par Citimora Money Bank. * Le moteur 1.0 VTEC est disponible uniquement sur la Civic 5 portes.

PUBLICITÉ

JURASSICA
Museum

un univers des histoires de l'aventure



jardin botanique satellites expositions recherche de fossiles dinotec

JURASSICA Museum • Route de Fontenais 21 • 2900 Porrentruy, Jura (CH) • 0041 (0)32 420 92 00 • www.jurassica.ch

SEGWAY:
SENSATIONS INEDITES!

Juillet
& août:
50%
sur les tours
en Segway



Renseignements et réservations

T +41(0)32 941 25 53
www.funisolaire.ch



SWISS
LABYRINTHE

DELÉMONT
RESTAURATION
& ESPACE JEU
DU 14 JUILLET
AU 16 SEPTEMBRE
2018

WWW.SWISSLABYRINTHE.CH

Piscine de Moutier



Ouvert tous les jours de 9h à 20h jusqu'au 17 septembre.
Toboggan de 56 mètres • Bassin tourbillon de 22 mètres
2 plongeoirs • Pataugeoire pour enfants • Terrains de jeux
Restaurant et véranda • Infos: 032 493 12 66

42 km
21 km
10 km
5 km



MOUTIER TRAIL MARATHON
25 août 2018

Départs et arrivées, restauration et
animations sur la place Beseran !

www.moutier-trail.ch

Divertissez-vous dans la région !

L'été n'est de loin pas terminé et la région offre passablement d'activités diversifiées pour profiter de la belle saison. Voici quelques suggestions.

Les piscines publiques sont prisées. Et notre coin de pays n'en manque pas, de surcroît d'excellente qualité. Celles de Delémont et de Porrentruy, par exemple, offrent un cadre enchanteur. Quant à celle de Moutier, elle est particulièrement calme et prisée des familles.

La Croisée des Loisirs, à Delémont, propose son traditionnel Swiss Labyrinthe estival, qui court jusqu'au 16 septembre prochain. L'occasion de se perdre avec délice dans les quatre parcours réalisés dans le champ de maïs situé juste devant le centre, qui abrite également les quatre salles obscures du complexe Cinemont. Une autre possibilité de se divertir.

S'agissant d'autres idées culturelles, pourquoi ne pas suivre les propositions alléchantes du Centre culturel du district de Porrentruy (CCDP), qui en dispose à profusion, notamment en termes d'expositions et de spectacles.

Toujours dans la cité des princes-évêques, Jurassica Museum alterne entre



Au Jurassica Museum, à Porrentruy, on apprend tout sur les dinosaures.

expositions temporaires, permanentes et itinérantes, sans oublier son magnifique jardin botanique.

Une balade écologique en Segway

Enfin, que diriez-vous d'une petite balade en Segway, ces drôles de moyens de locomotion très écologiques, que l'on voit de plus en plus fleurir dans les villes? Il s'agit d'un gyropode, c'est-à-dire un véhicule électrique mono-place, constitué d'une plateforme munie de deux roues sur laquelle l'utilisateur se tient

debout, d'un système de stabilisation gyroscopique et d'un manche de maintien et de conduite.

Il permet de se déplacer aisément tout en s'amusant.

A St-Imier et Mont-Soleil, vous serez accompagnés par des instructeurs le long d'itinéraires ciblés pour observer les plus beaux lieux et caractéristiques de la région. Il vous suffira d'une courte instruction pour être en mesure de vivre, vous aussi, toute la magie du Segway!

	<p>TANT BIEN QUE MAL Servane Deschamps Jeudi 20 septembre HOSPITALIÈRES 20h30</p>		<p>AINSI SONT-ILS! Cuche & Barbezat Vendredi 28 septembre INTER 20h</p>		<p>FABULARIUM... IN SECRETO Alain Tissot Samedi 29 septembre HOSPITALIÈRES 20h</p>
<p>BIENVENUE Eugénie Rebetez Jeudi 4 octobre INTER 20h</p>		<p>LE FRIC Vincent Kucholl & Vincent Veillon 17-18-19-20 octobre INTER</p>	<p>COMPLET</p>	<p>T'AS VU CE QUE T'ÉCOUTES? Sapritch Vendredi 2 novembre HOSPITALIÈRES 20h</p>	
	<p>CONCERTO POUR DEUX CLOWNS Les Rois Vagabonds Vendredi 23 novembre INTER 20h</p>	<p>MIDI THEATRE! Braslette de l'Inter</p>	<p>HIVER À SOKCHO Fugu Blues Productions Lundi 3 décembre 12h15 et 19h Mardi 4 décembre - 12h15</p>	<p>CCDP Centre Culturel du District de Porrentruy www.cultureporrentruy.ch</p> <p>     </p>	
<p>POSCRIPTUM Les Diptik Vendredi 7 décembre Samedi 8 décembre HOSPITALIÈRES 20h</p>		<p>LA GÂCHETTE Les Petits Chanteurs à la Gueule de Bois Vendredi 14 décembre INTER 20h</p>			



ATTELAGES AVEC APÉRO, FONDUE, PIERRADE !

Pour vos sorties d'entreprise, fêtes de famille, enterrement de vie de jeune fille, mariages, ou toutes autres occasions...

DEMANDEZ UNE OFFRE AU 079 321 97 18

SOINS CANIN

Soins à distance & massages thérapeutiques

Nathalie Lattmann
Les Esserts 535
2903 Villars-sur-Fontenais
079 574 32 67



Cherchons pour le JURA FAMILLES D'ACCUEIL

La Fondation LE COPAIN fait appel à vous afin de recruter des familles d'accueil pour ses chiots dans votre région. Le rôle d'une famille d'accueil est de socialiser le chiot avec le soutien d'un moniteur régional afin de le préparer à sa future mission de chien d'assistance.

Informations:
+41 27 458 43 93
lundi à vendredi de 8h30 à 12h00
ou
info@lecopain.ch

Centre Holoïde

école certifiée **EDUQUA**

Formations dès septembre :

**Magnétisme animalier
Communication animalière
Massage équin, canin et félin**

Cours à Delémont Découvrez ces techniques à l'occasion de nos portes ouvertes le **15 septembre** (14h-17h)
032 322 17 55 centre-holoïde.ch



RETOUR AUX SOURCES

Massothérapie canine et féline
Aromathérapie Animale
Communication Animale
Soin Nahii



Céline Crétin
horla03celine@gmail.com
078 875 13 90



PARC A BISONS BONCOURT

Pour vos soirées
Entreprise • Anniversaire • Fête

Ouvert toute l'année



Boutique LE COUSSINE

De la clinique vétérinaire
Dr.D. Stornetta Dr.J.-B. Dellon Dre R. Wuhrmann
Centre de nutrition

En permanence à votre service pour des conseils professionnels avec un soutien vétérinaire

Ouverture du centre de nutrition :
lundi au jeudi 7h30 - 12h /
vendredi 7h30 - 12h /
samedi 8h - 16h non-stop
13h30 - 19h / 13h - 19h

Route de Bâle 153
2800 Delémont
info@cliniquevet.ch
Tel. 032 421 36 35
Fax 032 421 36 31
www.cliniquevet.ch

Boutique spécialisée pour animaux de compagnie.

Retrouvez-nous sur Facebook !

Papiliorama.ch

FAUNA, FLORA & FUN

Le paradis
par tous les temps

Moosmatte 1
3210 Kerzers (FR)
 www.papiliorama.ch



Comment s'occuper d'un hamster ?

Il fut un temps où les hamsters étaient les habitants de déserts arides. Mais ce passé rigoureux n'empêche pas qu'aujourd'hui ce sont tout de même des animaux assez exigeants. Le point.

Le hamster a besoin de beaucoup de place et d'une litière profonde. Quels sont ces bruissements la nuit dans votre maison? C'est votre hamster qui s'enfouit dans son terrier. Voilà ce qui vous attend si vous vous décidez à héberger l'un de ces drôles de petits animaux. Dès le crépuscule, ces petites bêtes deviennent très actives et sillonnent leur territoire à la recherche de nourriture ou pour creuser des galeries. Durant la journée, en revanche, c'est l'heure de dormir. Sensibles à la lumière, les hamsters n'hésitent pas, selon les circonstances, à répondre à tout dérangement par une morsure résolue. Néanmoins, ils peuvent être des compagnons très confiants. Avec un peu de patience, ils viendront vous manger dans la main et leur caractère audacieux fera plaisir à voir. Ce, pour autant que leur propriétaire respecte quelques points sur le confort et les soins à leur apporter.

Logement

Selon l'association de la Protection suisse des animaux (PSA), la cage devrait idéalement occuper plusieurs mètres carrés et la litière avoir au moins une profondeur de 50 cm, de manière à ce que les hamsters puissent s'ébattre et farfouiller à leur guise. Les terrariums et les aquariums en verre ou en plexiglas peuvent également être recommandés pour autant qu'ils offrent une surface minimale de 1 m de long sur 50 à 60 cm de large et une hauteur de 50 centimètres.

Veillez à ce que la cage de vos hamsters dispose toutefois de suffisamment d'air frais et de calme, par exemple en la plaçant dans une pièce sombre.

Equipement

Un mélange de sciure, de foin et de paille doit recouvrir le sol de la cage sur une profondeur d'au moins 40 centimètres. Du matériel à base de foin pour la construction du nid, du papier de ménage non coloré ou de la ouate «spéciale hamster» devraient idéalement également être à disposition.



Le hamster est un animal très apprécié. Qu'il convient de traiter avec soin.

Ainsi, les petits rongeurs auront la possibilité de creuser des galeries et de trouver un gîte où se reposer.

Des passerelles et des refuges en bois ou en liège, une mangeoire, un biberon et un bain de sable complètent l'équipement nécessaire pour la maison de votre hamster. On y ajoutera de la nourriture fraîche à ronger, ainsi qu'une pierre ou un bout de céramique pour qu'il puisse y faire ses griffes. Attention: la pierre devrait reposer de manière stable sur le sol. Ainsi, votre remuant amateur de tunnels ne risquera pas de se faire écraser!

Nourriture

Des graines, des fruits, des légumes: c'est le menu de base des hamsters.

Près du biberon distributeur d'eau fraîche solidement accroché à une paroi de la cage, le hamster doit trouver sa mangeoire. Elle contiendra un mélange de graines «spéciales hamster», des fruits et des légumes (par exemple des pommes, des baies et des carottes). Ce menu sera complété par des pro-

téines animales (par exemple un œuf dur, de la viande hachée crue maigre, du séré ou du yogourt).

Des herbes sauvages, des épis de millet, des branches avec des bourgeons et, de temps en temps, un petit os de veau ou une noix permettent de varier ce régime alimentaire.

Les hamsters et les enfants

Ce mignon petit rongeur est souvent élu au titre d'animal préféré des enfants. En réalité, dormant le jour et actif la nuit, le hamster n'est un compagnon de jeu qu'à certaines conditions.

De plus, il est à prendre en compte que, son espérance de vie ne dépassant pas les deux ou trois ans, l'enfant sera tôt ou tard confronté à la mort de son animal.

Le saviez-vous?

Les bajoues du hamster sont légendaires. Saviez-vous que ce petit animal gonfle ses joues pour impressionner ses adversaires et, qu'en cas de danger, toute sa portée peut y trouver refuge?

Qui n'a jamais rêvé de pouvoir comprendre réellement ce que son animal souhaite lui dire?


Qui ne s'est jamais dit qu'il ne lui manque plus que la parole?

Communiquer avec les animaux, c'est possible!

www.alaskacommunication.ch

Cœurs d'anges
Massothérapie animale

Techniques de massages proposées:
Remise en forme suite à une opération
Soulagement des douleurs chroniques
Relaxation, réduction des tensions
Manipulations sur avis médical
Entretien physique • Stimulation • Etirements



Janick Budry
076 327 85 41
www.grma.ch



Constituez votre patrimoine.
Avec le plan d'épargne en
fonds de placement Raiffeisen.

Grâce au plan d'épargne en fonds de placement
Raiffeisen, vous réalisez vos objectifs d'épargne
progressivement. Faites fructifier votre argent !

raiffeisen.ch/epargne-fonds

Dès
CHF 100.-
par mois

Banque Raiffeisen Région Delémont

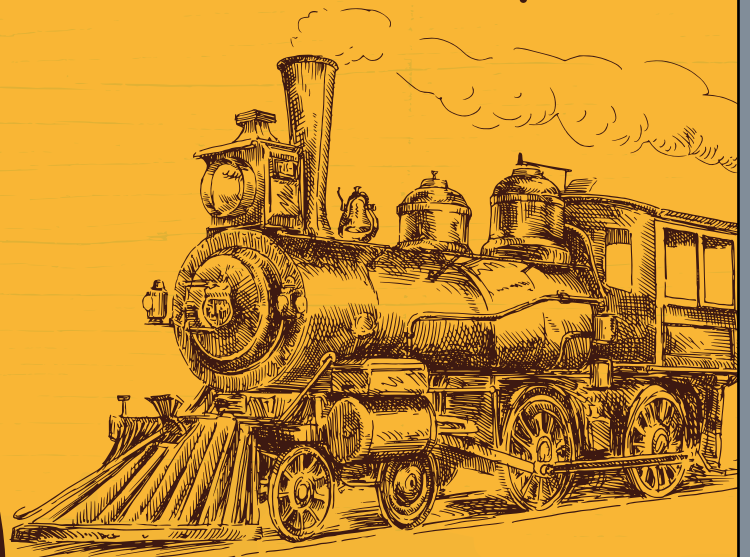
Rue Pierre-Péquignat 1 | 2800 Delémont | Tél. 032 421 00 00

RAIFFEISEN

Centre commercial
La Croisée
des
commerces
Delémont

Du 29 août au 1^{er} septembre

Le 9^e anniversaire
...à toute vapeur!



et des wagons de bonnes affaires!



Concours

Gagnez 2 séjours aux
TROIS FORÊTS, le plus grand
Center Parcs de France...
et plein d'albums de Spirou!

P Gratuit
220 places

BLACKOUT

JYSK

OCHSNER
SPORT

D
DOENBACH

ORCHESTRA

MAXI ZOO

maxi toy

CASA

M Müller

Coffres-forts JEAN FERNER
2312 Le Crêt-du-Loche

LE PLUS GRAND CHOIX DE COFFRES-FORTS DE SUISSE
Neufs ou d'occasions (pour clients privés, entreprises, magasins, bureaux etc.)

Toutes grandeurs: de 100 kg à 8'000 kg

info@ferner-coffres-forts.ch / 079 171 92 91

Envoi d'offres personnalisées et confidentielles, ainsi que de notre catalogue et/ou rendez-vous pour conseils.

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

Delémont.ch

L'Officiel



COOP OPEN AIR

Douces nuits au cinéma

page **25**

AUTORITÉS POLITIQUE - SERVICES COMMUNAUX - COMMUNIQUÉS - AGENDA

BART ELECTRICITE Sàrl

Rue de la Croix 26
2822 Courroux
Tél. : 032 422 40 38
Fax : 032 423 37 38
info@bartelectricite.ch

Dominique Bart

berosa Jura Sàrl

Systèmes d'aspirateurs centralisés

Dominique Bart

Rue de la Croix 26
CH - 2822 Courroux
Tél. 032 422 00 51
Fax 032 423 37 38

www.berosa-jura.com
info@berosa-jura.com

27^e Festival

Le Chant du grès

6-7-8 septembre 2018

FLORENT PAGNY
GOTTHARD
(Unplugged & Defrosted)
I MUVRINI • MC★SOLAAR
SHAKA PONK
STEPHAN EICHER &
TRAKTORKESTAR
(Featuring Steff la Cheffe)
BERNARD LAVILLIERS
KYO • MAGIC SYSTEM
CLAUDIO CAPEO • OFENBACH
Arcadian • Moonraisers
Duck Duck Grey Duck
GiedRé • Puppetmastaz
Starmania - par l'ECJ et Evoca
Gauvain Sers • The Inspector Cluzo
Jahneration • Dj Zebra

Le Noirmont
Jura
www.lcdg.ch

© image Plonk & Rapank | graphisme flashatelier.ch



avec le soutien d'

easyDec

Décolletage
pour Photogerie
easyDec SA - Robert-Casa 5
CH-2800 Delémont
Tél. +41 (0)32 421 06 06
E-mail: info@easydec.ch

ÉCHOS DU CONSEIL DE VILLE

Le compte rendu d'EDITH CUTTAT GYGER, Chancelière communale

+ ACCEPTATION DE :

- les promesses d'admission à l'indigénat communal de: M. Julian Bardullas; M. José Carlos de Almeida; M. Kyle Anthony Mariniello; Mme Gabrielle Tremblay Otis
- le rapport 2017 du Conseil communal sur l'activité générale de l'Administration communale
- les comptes communaux 2017
- le crédit-cadre de 1'950'000 fr. pour l'entretien des bâtiments du Collège de Delémont sur la période 2018-2022
- le crédit de 1'176'000 fr. HT des Services industriels pour modifier les réseaux de distribution du secteur «Gros-Seuc», y compris le renforcement de la station transformatrice «Gros-Seuc»
- le crédit de 1'155'000 fr. HT des Services industriels pour la réalisation de quatre nouvelles centrales photovoltaïques
- le crédit de 706'000 fr. HT des Services industriels pour le déplacement et le renforcement de la station transformatrice «AGRICOLE»
- le crédit d'étude de 190'000 fr. pour lancer un concours d'idées en vue du réaménagement de la place Roland Béguelin et de la mise en place d'une zone de rencontre sur l'ensemble de la Vieille Ville
- le postulat 4.03/18 – «Pour l'installation d'un fitness urbain à Delémont», PDC-JDC, M. Khelaf Kerkour
- le postulat 4.04/18 – «Du minéral au végétal», Alternative de gauche, M. Camille Rebetez

PRISE DE CONNAISSANCE DE :

- la réponse à la question écrite 2.02/18 – «Fibre optique et 5G», PS, M. Laurent Crevoisier
- la réponse à la question écrite 2.03/18 – «Anciennes infrastructures du skatepark», PDC-JDC, Mme Karen Chevrolet
- la réponse à la question écrite 2.04/18 – «Rénovation du pont de la Maltière», PLR, M. Michel Friche
- la réponse à la question écrite 2.05/18 – «Des parcs pour les autocars», PLR, M. Pierre Chételat

REPORT DE :

- la motion 5.08/18 – «Un accès aux lieux publics pour toutes et tous», Alternative de gauche, Mme Jeanne Beuret

AU PROGRAMME...

Lors de sa prochaine séance, le 27 août 2018, le Conseil de Ville débatera des points suivants :

- Election de Mme Florine Jardin, PCSI, au Bureau du Conseil de Ville, en remplacement de M. Jean-Paul Miserez
- Promesses d'admission à l'indigénat communal
- Rapport de gestion 2017 du Fonds de prévoyance et de retraite en faveur des employés de la Commune de Delémont (FRED)
- Développement du postulat 4.06/18 – «Du photovoltaïque au-dessus, des légumes bios en dessous», PS, M. Christophe Badertscher
- Réponse à la motion 5.12/17 – «Sauver des vies facilement!», PLR, M. Pierre Chételat
- Réponse à la motion 5.15/17 – «Pour enjamber la Sorne, une passerelle oubliée!», CS•POP•Verts, Mme Colette Petit et consorts
- Réponse à la question écrite 2.06/18 – «Une application de visites guidées pour Delémont», PLR, M. Pierre Chételat
- Réponse à la question écrite 2.07/18 – «Bancs publics, bancs publics...», PLR, M. Pierre Chételat

Les séances du Conseil de Ville sont publiques et ont lieu à 19 heures, à l'exception de celle de décembre, qui débute à 18 heures

Le Conseil communal félicite chaleureusement ses diplômé-e-s pour l'obtention de leur CFC ou maturité professionnelle commerciale et leur adresse ses vœux les meilleurs pour leur avenir professionnel et privé.

Les nouveaux diplômés lors d'une petite cérémonie organisée en leur honneur:

- **Bryan Corso** a obtenu son CFC d'électricien de réseau;
- **Thibault Flury** a obtenu sa maturité professionnelle commerciale;
- **Rina Mehmetaj** a obtenu son CFC d'employée de commerce;
- **Claire Girard** a obtenu son CFC d'employée de commerce;
- **Elodie Petermann** a obtenu son CFC d'agente en information documentaire.





Avec l'énergie renouvelable



4 cafés par jour, c'est :

15 kWh/an

environ 300 gCO₂/an

60 morceaux de « sucre CO₂ »



Avec l'énergie non renouvelable

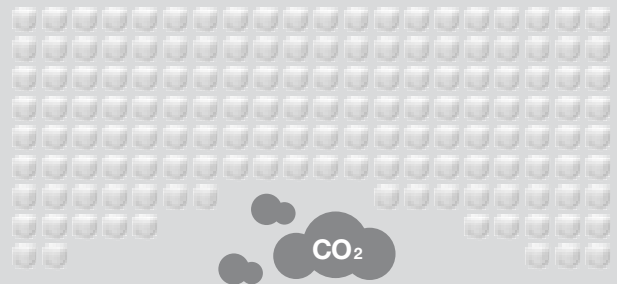


4 cafés par jour, c'est :

15 kWh/an

environ 15 000 gCO₂/an

3 000 morceaux de « sucre CO₂ »



TOPAZE



L'électricité renouvelable composée de solaire local et d'hydraulique suisse

Choisissez
L'énergie qui vous ressemble

www.sid-delemont.ch/electricite

Batterie virtuelle des SID : un nuage digital au secours du photovoltaïque

Le futur se construit aujourd'hui aux SID. Le modèle de batterie virtuelle que les SID mettront à disposition des producteurs d'énergie solaire dès 2020 sera un véritable Cloud photovoltaïque. Un nuage digital au secours de l'énergie solaire, ça ne manque ni d'originalité, ni d'humour, vous en conviendrez. Les technologies de digitalisation permettront en effet d'auto-consommer la production à 100% en bilan annuel. Et tout ça à un coût moins élevé qu'en installant une batterie physique. Proposées par de nombreux fabricants et distributeurs, les batteries de stockage d'électricité ne sont de loin pas la solution idéale pour les propriétaires d'une installation photovoltaïque. Coûteux et non rentables vu les prix attractifs de l'énergie fournie par les SID, ces systèmes ne permettent pas d'atteindre 100% d'autoconsommation. Mieux vaut donc patienter...

Avec la belle saison, les propriétaires de panneaux solaires photovoltaïques peuvent constater que leur production d'électricité est au plus haut. La solution hypothétique serait par conséquent de s'équiper de batteries afin de stocker le surplus d'énergie et de le consommer ensuite de manière autonome.

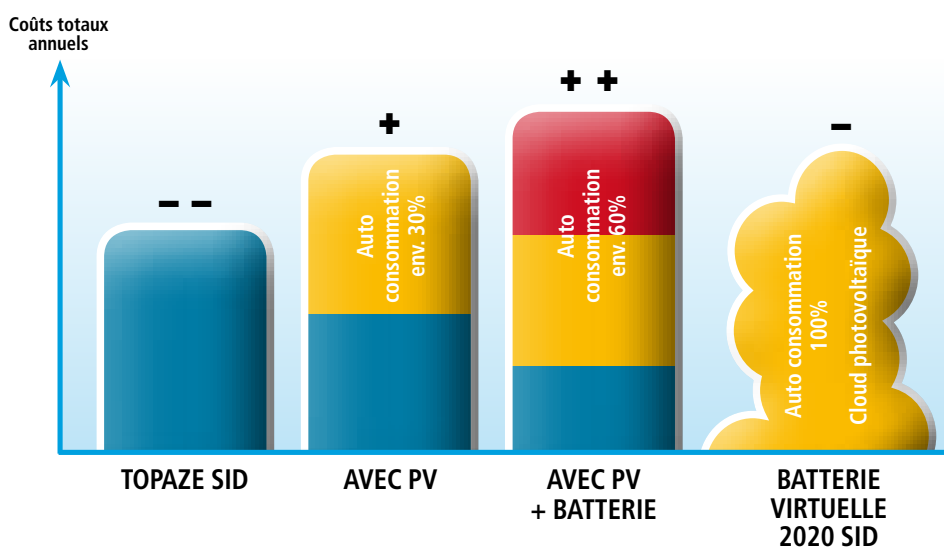
Ces systèmes n'offrent pourtant pas la possibilité de consommer son énergie en totale autonomie. Les batteries, dont la durée de vie (10 à 20 ans) et la capacité de stockage varient selon le modèle, permettent en effet d'atteindre une autoconsommation d'environ 60% (sans batteries : environ 30%). Un approvisionnement via le réseau de transport et de distribution sera toujours nécessaire, avec les coûts incompressibles qui en découlent. A noter que le raccordement au réseau, assurance tout risque de l'approvisionnement électrique, permet un fonctionnement en continu des installations domestiques. Il doit être entretenu pour garantir ses fonctions.

De même, le stockage de l'énergie n'est pas gratuit: il faut également prendre en compte les coûts de stockage, qui varient entre 17 et 50 ct/kWh. L'investissement pour l'achat des batteries varie entre CHF 800.- et CHF 1'600.- par kWh selon les produits et fournisseurs.

Attention à la surchauffe !

Les SID rendent les propriétaires attentifs au fait que les batteries présentent un risque d'échauffement et peuvent donc, si elles sont mal exploitées, engendrer des risques d'incendie. Ce danger prévaut également pour les panneaux solaires qui sont à l'origine de plusieurs sinistres en Suisse et dans la région. Les SID invitent par conséquent à la plus grande prudence face aux risques liés aux installations photovoltaïques dont l'exploitation doit faire l'objet de la plus grande attention et ce, dès le choix du fournisseur/installateur au moment de l'achat. Adressez-vous à des professionnels ayant de bonnes et nombreuses références.

En plus d'un contrat d'entretien et de maintenance, les propriétaires doivent également s'équiper de panneaux de qualité et bien se



renseigner sur les conditions-cadre auprès des distributeurs d'énergie qui peuvent exiger le renforcement du câblage à l'entrée du bâtiment selon sa typologie. Ces travaux, à la charge du propriétaire, peuvent engendrer un surcoût de CHF 5'000.- à CHF 10'000.- en fonction du projet.

Impacts néfastes

Autre aspect non négligeable, les batteries, notamment celles aux lithium-ions, ont un impact négatif au niveau social et environnemental. Elles nécessitent une quantité importante de ressources naturelles (cobalt, nickel-cadmium...) dont l'extraction est très souvent effectuée au détriment des conditions de travail et de la santé des populations locales.

Les SID poursuivent bien entendu leur soutien au photovoltaïque et à la lutte contre le réchauffement climatique. Mais plutôt que d'investir dans des équipements chers et non rentables, ils rappellent que la solution passe aujourd'hui par les économies d'énergie et la consommation d'électricité issue de l'hydraulique ou de photovoltaïque via le réseau « classique », dont le bilan CO₂ reste toujours 5 à 10 fois meilleur que celui d'une installation solaire « low cost »...

Comparatif et informations sur les batteries sur www.swissolar.ch

La batterie virtuelle des SID : Cloud photovoltaïque grâce à la digitalisation

Les SID planifient la création d'une batterie virtuelle qui permettra aux propriétaires d'une installation photovoltaïque d'auto-consommer 100% de leur production.

Encore au stade de l'avant-projet, la batterie virtuelle fonctionnera comme un « cloud photovoltaïque » : à l'instar d'une photo que l'on dépose sur le cloud « classique », on pourra ainsi « poser » son énergie dans le réseau des SID puis l'utiliser plus tard, par exemple en hiver lorsque la production d'électricité est au plus bas.

Ce modèle assez complexe, dont la mise en service est prévue au 1^{er} janvier 2020, devra encore recevoir l'aval de l'ECom (Commission fédérale de l'électricité).

La batterie virtuelle des SID sera moins coûteuse qu'une batterie physique. Une solution « sans soucis » qu'il vaut la peine d'attendre un peu.



Gyger Fermeture Sàrl

Rte du Varandin 7
2905 Courtedoux
tél. 032 466 81 13
fax. 032 466 72 70
didier.gyger@bluewin.ch



Représentation officielle Hörmann
Portes pour l'habitat et l'industrie



KD CONSTRUCTION Sàrl

Maçonnerie et Carrelage

079 415 75 10 Clos des Pouches 2 2832 Rebeuvelier



René BOUDUBAN & fils SA

Electricité - Téléphone

Rue du Voirnet 25, 2800 Delémont
Tél. 032 422 18 13, portable: 079 250 22 15

PLANAIR

Ingénieurs conseils en énergies et environnement

” Réaliser un audit énergétique de votre bâtiment
et abandonner les énergies fossiles? Nous allons
le faire avec vous!

PLANAIR SA ingénieurs conseils SIA | www.planair.com | T +41 (0)32 933 88 40



Menuiserie

Girardin Stores Sàrl

Reparation / Vente

2743 Eschert

Nuno Figueiredo
032/499.96.67
info@girardinstores.ch
www.girardinstores.ch

STORAGE
Premium - Swiss Quality

- ◆ STORES
- ◆ VOLETS
- ◆ MOUSTIQUAIRES
- ◆ STORES TOILES
- ◆ BARRIÈRES
- ◆ PORTES DE GARAGE



Les **SID**  sont proches de vous au quotidien,
et plus particulièrement cet été

Profitez des billets pour les manifestations de cet été offerts par les SID.

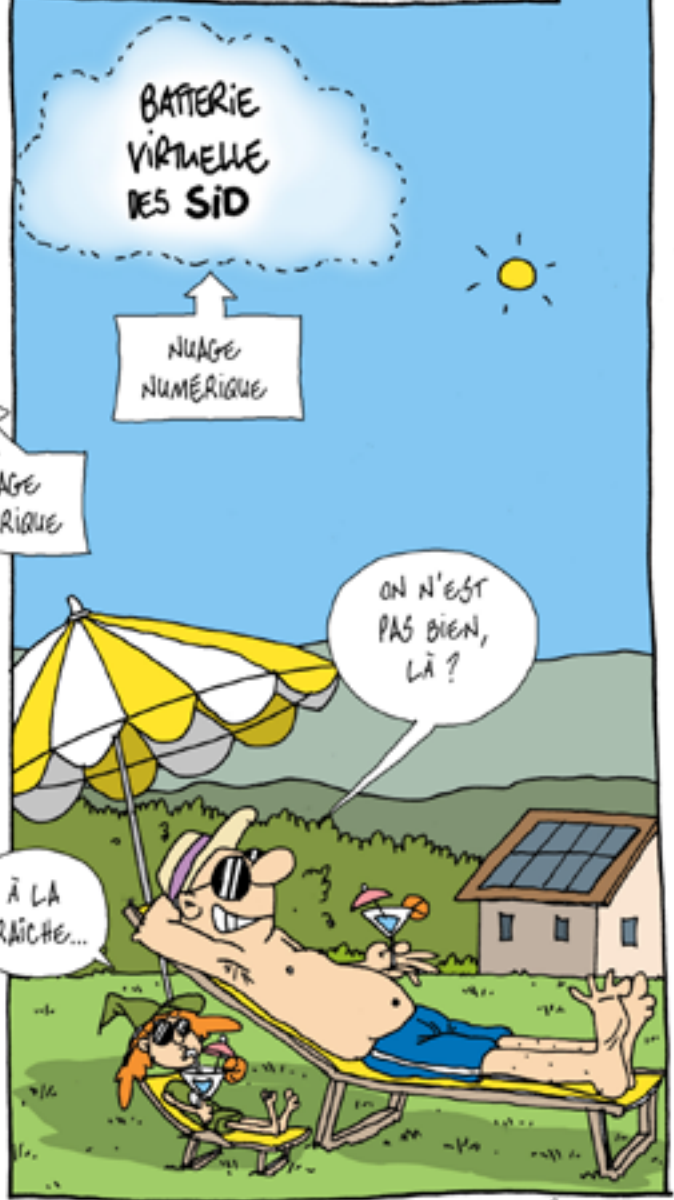
Pour les commander: www.sid-delemont.ch/billets





SIDONIE LA FÉE VERTE

GRAND JEU DE L'ÉTÉ:
 TROUVE LES 7 ERREURS ENTRE CES 2 DESSINS
 LA GROSSE ERREUR



Phil. Cocher



Le Clou rouge 2018: visites organisées le 22 septembre 2018

Le «Clou rouge» est une action issue de l'Architekturforum Obersee à Rapperswil qui consiste à planter un clou rouge métallique à côté d'un édifice qui a fait l'objet d'une restauration respectueuse ou d'une mise en valeur exemplaire. Cette action symbolique doit permettre de sensibiliser le public à la préservation du patrimoine bâti et engendrer des réflexions à son sujet.

Dans le cadre de l'Année du patrimoine culturel 2018, les sections romandes de Patrimoine suisse ont décidé de planter différents «clous rouges» à travers la Romandie, en passant notamment par Delémont, à la rue du Nord 18.



Cet ancien hangar de la rue du Nord est ainsi mis à l'honneur cette année car il s'agit d'un édifice particulier issu des années 1940-50, époque à laquelle les bâtiments anciens étaient démolis et reconstruits de manière contemporaine dans un style utilitaire, qui est devenu une référence au fil du temps. Par son style unique, ce hangar a donc été rénové avec une attention particulière par Mme Natacha Müller afin de maintenir l'essence du lieu. Ce loft se caractérise notamment par de larges baies ouvertes sur la rue du Nord et une fonction par niveau.



Le bâtiment «Rue du Nord 18».

Les visites guidées sont prévues le **samedi 22 septembre 2018 de 11h à 14h** à la rue du Nord 18. Des visites supplémentaires pourront être éventuellement organisées entre le 23 et le 30 septembre.

A noter que deux autres bâtiments sont à visiter dans le Jura: une maison d'hôtes dans une ancienne grange à Chevenez et une métairie restaurée à Roches.

Pour tous renseignements:
leclourouge2018.ch

40 ans de « Oser fair »

Il était une fois... une petite bande d'utopistes qui avait décidé de braver le tout capitalisme. C'était il y a 40 ans à Delémont. Sauf qu'il ne s'agit pas d'un conte de fées!



Que de chemin parcouru! Si l'espace géographique traversé a été court, celui des actions menées a été très dense.

En Suisse romande, les Magasins du Monde sont les premiers à réagir par une action concrète à une étude engagée par les milieux des Eglises dans les années 1970. Les critiques sur le «mal-développement» sont virulentes, mais les Magasins du Monde ne se contentent pas de ce discours. Ils veulent sensibiliser aux injustices qui frappent les échanges économiques en vendant des produits issus de producteurs marginalisés.

L'Association romande naît en 1974 et, aujourd'hui, elle compte 37 magasins gérés par des associations locales (près de 1000 bénévoles). Le Magasin du Monde de Delémont ouvre ses portes en octobre 1978.

Ce qui caractérise le «Commerce équitable» version Magasin du Monde, c'est qu'il se positionne en amont d'une filière dont tous les protagonistes se connaissent et communiquent entre eux. Nous

disons communément que nous pouvons mettre un visage derrière chaque produit. Nous cherchons à promouvoir l'économie sociale et solidaire, dont le principe de solidarité constitue son fondement. Winnie Lira, de la Fondation de la Solidarité au Chili, de passage à Delémont, lors de notre campagne «D'ici et d'ailleurs, artisans solidaires», déclarait: «Jamais, je n'aurais imaginé qu'un discours politique prônant une économie de la solidarité serait possible en Suisse».

Souvent, nous avons joué les pionniers et les audacieux, nous avons «oser fair»: les Magasins du Monde ont été les premiers à mettre sur le marché des sacs «jute contre plastic du Bangladesh», des sacs-poubelle en plastique recyclé, du quinoa de Bolivie, des bâtons de pluie du Chili et j'en passe.

Et aujourd'hui, nous sommes proches d'un exploit. 40 ans après, nous sommes toujours là malgré une très forte concurrence, avec une équipe dynamique qui prépare cet anniversaire et son avenir avec ardeur.



« Oser fair »

Venez fêter avec nous le samedi 29 septembre à la halle du Château

dès 11h apéritif, repas, animations ateliers: décorer son verre recyclé, clown Vijoli, contes Thérèse Parrat, jeux de caramboles, film «Dans la peau du monde», stands: Magasin du Monde – nouveautés en tout recyclé, Association Femmes paysannes, Terr'Espoir – fruits frais, Conférence sur le recyclage par M. Nelson Ferreira

18h Concert groupe Libotaya bato
Entrée libre

25^{es} Journées européennes du patrimoine

Ouverture des frontières

La 25^e édition suisse des Journées européennes du patrimoine se tiendra exceptionnellement sur quatre week-ends du 1^{er} au 23 septembre 2018 et sera placée sous la devise «Sans frontières». A Delémont également, on tentera d'ouvrir des frontières en permettant au public de visiter quelques bâtiments.

Belle preuve de pérennité et de succès, les Journées européennes du patrimoine fêtent cette année en Suisse leur 25^e édition, tout en s'inscrivant parmi les points forts de l'Année du patrimoine culturel 2018 organisée sous l'égide du Conseil de l'Europe et dédiée au partage.

Cette année, les Journées ne se dérouleront pas, comme d'habitude, sur deux jours, mais sur les quatre fins de semaine du mois de septembre. A chaque fois, une région du pays présentera son patrimoine culturel et invitera ses voisins, de Suisse ou des pays limitrophes, à le découvrir, à franchir de multiples frontières (géographiques, mais aussi linguistiques, temporelles, matérielles ou sociales) se plaçant ainsi sous la devise «Sans frontières». Les cantons romands lanceront les festivités les 1^{er} et 2 septembre 2018. La Suisse se caractérise par ses nombreux particularismes locaux: les dialectes, les paysages, les styles architecturaux et les coutumes sont le résultat de différents modes de vie et de différentes façons de travailler. Chacun des quatre épisodes des Journées du patrimoine donnera aux visiteurs l'occasion de découvrir des particularités régionales, mais aussi de surprenantes relations et ressemblances d'une zone à l'autre.

Les Journées du patrimoine proposent un programme riche et varié à découvrir sur Internet: www.venezvisiter.ch.

Dans le Jura, des lieux insolites seront ouverts à la visite: une maison paysanne à Chauvilliers (à quelques kilomètres au-delà de la frontière française), les citernes restaurées d'Épiquez et les fouilles archéologiques en Vieille Ville de St-Ursanne.

A Delémont, la Vieille Ville regorge de trésors architecturaux, dont certains ne sont pas accessibles au public: l'objectif est d'ouvrir quelques portes sur ces réalisations. Les contacts sont en cours et le programme définitif sera publié dans la presse locale quelques jours avant la manifestation.

L'aide au projet encore renforcée par le nouveau Plan d'aménagement local

Les bijoux architecturaux mis en valeur dans le cadre des Journées démontrent bien que la création d'espaces conviviaux et fonctionnels n'est pas incompatible avec la préservation, voire la valorisation du patrimoine historique. Un des objectifs du nouveau Plan d'aménagement local entré en vigueur à fin 2017 est d'offrir aux porteurs de projets, particuliers ou architectes, des outils permettant de vérifier que lesdits projets répondent au mieux aux différents intérêts.

Les objets concernés sont ceux inscrits dans l'Inventaire des sites bâtis protégés en Suisse (ISOS), le Répertoire des biens culturels de la République et Canton du Jura (RBC), le Recensement des parcs et jardins historiques de la Suisse (ICOMOS) et dans la zone centre, principalement la Vieille Ville. Pour tous ces objets sensibles, le Règlement communal sur les constructions demande qu'une esquisse du projet de construction, démolition, transformation, agrandissement ou aménagement soit soumise au Service UETP en amont de la demande effective de permis de construire. Cette mesure doit permettre au Service UETP de jouer un rôle actif en matière de conseil et d'aide au projet.

A part si l'intervention est de faible importance ou ne touche pas des éléments essentiels du site

bâti, une expertise indépendante de l'extérieur et de l'intérieur du bâtiment doit en principe être réalisée par un professionnel diplômé ayant des compétences en matière de protection et de préservation du patrimoine. Le programme de toute intervention est alors subordonné aux conclusions et exigences de l'expertise. Les détails de ces règles et des objets concernés figurent dans le Règlement communal sur les constructions. Selon les premières impressions recueillies en ce début d'année dans le cadre du traitement des dossiers concernés, l'ensemble des partenaires sont très satisfaits de la plus-value apportée aux projets.

Terrains libres en friche en zone à bâtir: il est temps de faucher!

Comme chaque année à cette période, la Municipalité de Delémont, par le Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics (UETP), est fréquemment sollicitée au sujet des désagréments causés par la propagation des plantes indésirables émanant des surfaces non fauchées à l'intérieur de la zone à bâtir.

En effet, les chardons et autres rumex fleurissent et risquent de causer des désagréments aux terres agricoles cultivées ou aux pâturages se trouvant à proximité de la ville, ainsi qu'aux espaces extérieurs des parcelles construites.

Il est donc demandé aux propriétaires de parcelles non aménagées en zone à bâtir de faucher leurs terrains dans les meilleurs délais. Pour rappel, afin d'éviter la dissémination des chardons, il est nécessaire de procéder à leur arrachage et à leur évacuation immédiate. La Municipalité de Delémont remercie par avance les propriétaires concernés pour leur collaboration.

Question de confiance.
The All-New T-Roc.



Profitez vite d'un essai au Garage M. Montavon SA à Develier

Hirondelle des fenêtres cherche logement !

INFO
Nature, paysage,
environnement

5



© Ruedi Aeschlimann

L'hirondelle des fenêtres est, par bonheur, toujours présente en Ville de Delémont. Plus de 138 nids ont été observés par des bénévoles de la Station d'ornithologie suisse de Sempach. Cependant, l'espèce devient de plus en plus rare et figure sur la Liste rouge en tant qu'espèce potentiellement menacée. Le bien-être de cette espèce dépend fortement de la bonne cohabitation avec les hommes, qui doivent lui accorder une certaine tolérance. Pour lui apporter notre aide, affranchissons-nous de notre souci de propreté légendaire et offrons un habitat à ce bel oiseau qui nous le rendra au centuple avec ses ballets aériens.

Cause du déclin

Les bâtiments propices à leur nidification manquent, ainsi que des terrains ouverts argileux et humides qui lui permettent de trouver la boue pour faire leur nid. De plus, des colonies sont régulièrement détruites lors de rénovations ou de démolitions de bâtiments. Migratrice à longue distance, l'hirondelle de fenêtre est aussi dépendante de conditions climatiques et alimentaires favorables sur ses routes de migration et dans ses quartiers d'hiver africains.

Comment agir

Il est primordial d'accueillir ce magnifique oiseau dans nos maisons pour que l'espèce puisse persister. Des nids artificiels peuvent être installés là où le matériel de construction manque et où les



Pour la protection de la façade, des planchettes à fientes peuvent être fixées si possible à l'aide d'équerres métalliques.

hirondelles de fenêtre nichent encore. Si la boue nécessaire est disponible, les oiseaux construiront leur nid eux-mêmes. Il est possible de favoriser l'hirondelle des fenêtres tout en gardant les salissures dans des limites acceptables. En installant, par exemple, des planchettes pour retenir les fientes ou en plaçant autant que possible les nids en avant du sous-toit.

Pour plus d'information

En cas d'intérêt, une fiche d'information intitulée «**Une hirondelle au coin de sa fenêtre**» apporte des conseils aux propriétaires, locataires ou gérants d'immeubles. Elle peut être téléchargée sur:

www.vogelwarte.ch/fr/projets/especes-prioritaires/conservation-hirondelles-de-fenetre

Les nids et adresses d'autres fournisseurs peuvent être obtenus sur ce même site.



Service UETP

Nouvelles des chantiers Travaux en cours : bref état des lieux

Delémont marée basse – Secteur centre / aménagement du chemin de Bellevoie: Les travaux d'aménagement du chemin de Bellevoie et du carrefour avec la rue de l'Avenir se poursuivent. Le réaménagement de la Sorne, entre la passerelle de l'Ecluse et la rue Pré-Guillaume, est en cours.

Delémont marée basse – rue de la Jeunesse: L'aménagement d'un couloir de décharge lors de très fortes crues (bien au-delà de la crue subie en 2007) se poursuit. Les travaux routiers sur la rue de la Jeunesse sont terminés. Les travaux d'aménagement de la rivière se poursuivront jusqu'à fin octobre.

Rue du Vieux-Château: Les travaux de la partie inférieure de la rue des Encrannes à la route de Bâle sont terminés. Les travaux se poursuivent sur la partie supérieure de la rue qui restera fermée jusqu'à fin septembre au minimum.

Travaux en Vieille Ville: Des travaux d'entretien des pavés sont planifiés en août sur la chaussée, notamment à la rue de l'Hôpital, sans contraintes particulières pour les usagers.

Entretien du réseau Swisscom: Dans le cadre de travaux de rénovation de son réseau, Swisscom réalise de nombreuses fouilles à travers la ville. Ces travaux ponctuels sur la chaussée peuvent créer des perturbations temporaires pour la circulation.

Travaux terminés à la Porte au Loup: Les travaux de rénovation des soubassements de la Porte au Loup sont terminés. Ils ont dû être étalés sur plusieurs semaines afin de permettre le séchage des couches successives d'enduits et de peinture. Le mode d'exécution retenu devrait

repousser l'apparition de nouvelles taches d'humidité.

Remplacement de fenêtres au Château: Durant les vacances scolaires d'automne, une trentaine de fenêtres seront remplacées au 2^e étage du Château, dans le cadre du programme d'assainissement énergétique des bâtiments communaux.

Meilleure accessibilité à la Ludothèque pour les personnes à mobilité réduite: Dans le cadre du projet «Ludothèque pour tous», un lift sera installé le long de l'escalier reliant le rez-de-chaussée et le 1^{er} étage de la Ludothèque. Ces travaux sont subventionnés par la Loterie romande et l'association Cerebral.

Pour les travaux en cours sur les routes, des informations complémentaires sont disponibles sur le site Internet communal (www.delemont.ch), onglet «vivre à Delémont – informations routières»

Bref retour sur l'inauguration du parc urbain de Delémont

Le 5 mai dernier, l'inauguration du nouveau parc urbain a connu un grand succès. La partie officielle a été suivie par une journée récréative grâce aux stands de restauration, aux démonstrations de sport et aux aménagements du nouveau parc que les citoyens ont pu découvrir.



«Bravo à l'ensemble des acteurs qui ont œuvré au projet Delémont marée basse. Et surtout: poursuivez comme ça pour les prochaines étapes du projet. Delémont marée basse est un magnifique exemple qui illustre ce que souhaite le Gouvernement pour prévenir les dangers d'inondation et revitaliser les cours d'eau».

David Eray,
Président du Gouvernement jurassien



«Ce n'est pas tous les jours que Delémont se dote d'un espace d'une telle qualité, au cœur de la ville, juste avant la belle saison. C'est pourtant l'endroit tout choisi pour contempler le passé et le futur de notre magnifique ville».

Damien Chappuis, Maire de Delémont



PHOTOS: DTIC ECOLE DE COMMERCE DELEMONT

«Une ville, un canton, deux offices fédéraux pour fêter une double réussite. D'abord protéger un paysage des crues de la Sorne et créer un nouveau quartier labellisé Site 2000 Watts. Protéger son environnement naturel, mais aussi se développer et attirer de nouveaux habitants... c'est un challenge réussi au centre de la capitale du Jura».

Nicole Zimmermann, responsable de la section Bâtiments de l'Office fédéral de l'énergie (OFEN)



«Notre ville en se concertant, en maintenant un dialogue constant entre la population, les élus, les services communaux, a su faire d'un projet de contraintes liées aux crues de la Sorne un projet d'opportunités en termes de développement urbain. Ces efforts sont reconnus partout en Suisse et le site a ainsi déjà fait l'objet de nombreuses visites et publications».

Ernest Borruat, Conseiller communal en charge de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics

«Regardez autour de vous, nous avons aujourd'hui accès à la Sorne sur un tronçon où elle était des plus farouches; nous pouvons en profiter sur ses berges dotées de nouveaux chemins de mobilité douce, la découvrir sur les nouvelles passerelles plus longues, plus hautes et plus élégantes que jamais».

Damien Chappuis, Maire de Delémont

«Je ne peux au nom des Autorités communales que vous féliciter et vous remercier, chères concitoyennes, chers concitoyens, d'avoir adhéré à cette vision d'avenir. Vous pouvez être fiers de ce que vous avez accompli et de l'avenir qui se dessine pour votre ville».

Ernest Borruat, Conseiller communal en charge de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics



«Tous les acteurs touchés ont été impliqués. Les intérêts de la protection contre les crues, de l'agriculture, de la protection de la nature, de l'urbanisation, de la mobilité et des loisirs ont été rassemblés sous le même toit. Les synergies ont été exploitées et les solutions développées profitent à tous. Ce magnifique parc urbain est le symbole de cette recherche de solutions multi-objectif».

Karine Siegwart, vice-directrice de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV)

«D'un point de vue énergétique, le futur écoquartier donne une cohérence parfaite à la Sorne sur le territoire delémontain: production renouvelable en amont, avec la centrale hydroélectrique, efficacité énergétique en aval, avec un quartier qui limite l'utilisation des ressources. Le premier quartier labellisé Site 2000 Watts est aussi, surtout, un exemple à suivre pour les promoteurs immobiliers et les communes jurassiennes».

David Eray, Président du Gouvernement jurassien



L'éclat d'un regard



Avenue de la Gare 48 - 2800 Delémont - 032 422 14 35 - www.rufioptique.ch

HOULMANN
OPTIQUE



VOTRE OPTICIEN EN VIEILLE VILLE

LUNETTES COMPLÈTES (MONTURE ET VERRES)

SIMPLE FOYER 69.-*

PROGRESSIFS ANTI-REFLETS 333.-*

* tarifs en CHF, selon conditions en magasin.



HOULMANN OPTIQUE
RUE DU 23-JUIN 18, 2800 DELÉMONT, 032 422 10 35

IMPRESSION | BAMBOSCH

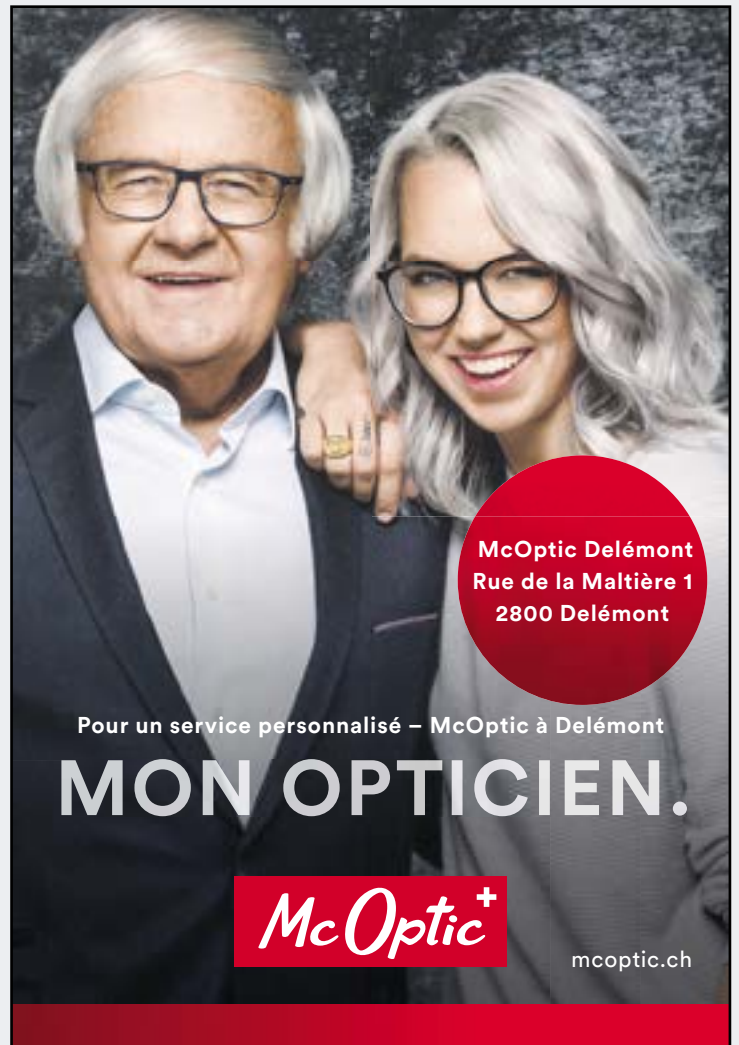
CALAME OPTIC
Rue Centrale 50
2740 MOUTIER

Tel 032 493 10 61

VOTRE SOLAIRE DE MARQUE
POUR 1 CHF DE PLUS

CONTROLE DE LA VUE
ADAPTATION LENTILLES

LENTILLES ET
PRODUITS
D'ENTRETIEN



McOptic Delémont
Rue de la Maltière 1
2800 Delémont

Pour un service personnalisé – McOptic à Delémont

MON OPTICIEN.

McOptic⁺

mcoptic.ch

Une vaste palette de métiers

De l'aide visuelle à la thérapie oculaire, les métiers de l'optique et de la vue englobent un large spectre d'activités touchant la santé, la haute technologie et la vente.

Dans ce secteur, trois voies de formation se complètent et peuvent être suivies indépendamment ou successivement: opticien CFC, orthoptiste ES et optométriste HES. Filière initiale, l'apprentissage d'opticien forme en quatre ans les professionnels de l'aide visuelle.

Les apprentis opticiens apprécient la polyvalence de leur métier. Le travail technique à l'atelier alterne avec le conseil (choix des verres et des montures) et la vente. La relation établie avec la clientèle est importante. Une qualité d'écoute et une communication adaptée sont indispensables pour élaborer des propositions tenant compte du problème de vision, des activités de la personne et des tendances de la mode.

En pratique, tous les aspects du travail d'opticien sont abordés: analyse de la prescription optique (délivrée par un ophtalmologue ou un optométriste), profil du client, vente de produits, façonnage des verres et réparations de lunettes, tâches administratives. Les cours sur la technologie des verres et l'optique géométrique sont aussi fort intéressants.

Secteur en plein boom

Chaque année, entre 50 et 60 jeunes Romands entament la formation d'opticien. Diplôme en poche, ils trouvent rapidement un emploi dans les quelque 400 magasins d'optique de Suisse romande.

Même si peu de nouvelles enseignes se créent dans ce domaine très concurrentiel, l'optique reste un secteur dynamique.

Le CFC est aussi un tremplin vers la formation supérieure d'optométriste HES, moyen-



Les métiers de l'optique recrutent beaucoup en Suisse romande.

nant une maturité professionnelle préparée pendant ou après l'apprentissage.

Cette filière est généralement choisie pour approfondir les aspects scientifiques, techniques et médicaux du métier. Le cursus est dispensé tous les trois ans en français.

A l'instar des ophtalmologues, les optométristes contrôlent la vue et les yeux. Ils mesurent en particulier les troubles de la vision dus au dysfonctionnement du système optique de l'œil (composé de la cornée, du cristallin et de la rétine) pour déterminer les valeurs correctives des verres ou des lentilles. L'adaptation des lentilles de contact est une tâche spécifique des optométristes. Il convient de mesurer le rayon de courbure de la cornée, d'analyser la qualité des larmes, d'observer la dynamique des paupières et de tester la tolérance des lentilles.

L'œil focalise également toute l'attention des orthoptistes, profession médico-thérapeutique exercée en collaboration avec des ophtalmologues.

A l'aide d'appareils et de tests spécialisés, les orthoptistes détectent les troubles de la vision binoculaire, les strabismes et les paralysies des muscles des yeux, ainsi que diverses anomalies de la vision.

La vision en rééducation

De nombreuses possibilités de traitements et de rééducation de la fonction visuelle ou du système oculomoteur peuvent être mises en œuvre à tout âge. Le dépistage précoce et la prise en charge orthoptique jouent un rôle primordial dans le développement ou le maintien des capacités visuelles. La formation dure trois ans, dont une partie en stage clinique.





Une nouvelle vision de la vie

PACK PROGRESSIFS
VARILUX®

599.- CHF*

*Une monture et deux verres Varilux®

Optic 2000 Marquis - Place de la Gare 9 - Delémont - 032 423 13 31

LIBRAIRIE-PAPETERIE PAGE D'ENCRE

20 ans de savoir-faire dédiés au bien-être de notre clientèle

Depuis 20 ans, la librairie-papeterie Page d'encre, c'est :

- un lieu de rencontres et d'échanges;
- du personnel qualifié, accueillant et disponible pour des conseils personnalisés;
- des sélections pertinentes de produits ajustées à la clientèle;
- des vendeuses et des vendeurs au bénéfice d'une excellente connaissance des produits proposés;
- des prix de vente justes, qui font vivre une entreprise et ses employés et non pas d'obscurs actionnaires invisibles.

Si Page d'encre est toujours là après 20 ans, c'est grâce à vous toutes et tous, qui pensez et agissez local. Ce combat d'avant-garde, c'est ensemble que nous le menons. Nous vous en remercions vivement et sincèrement.

Sans vous, votre fidélité, nos échanges, rien n'est possible. Merci de privilégier votre librairie-papeterie de proximité. **Et en route pour les 20 prochaines années!**



Pour fêter cet anniversaire, venez nous retrouver à Page d'encre le mercredi 5 septembre, des animations sont prévues pour les enfants et le jeudi 6 septembre pour un APERO agrémenté d'une surprise.

Nous vous attendons nombreuses et nombreux pour marquer votre soutien au commerce de proximité.

PRIMEO.CH

NICOL BUREAUX TOUT SIMPLEMENT

WWW.NICOL-MEUBLES.CH

HABITAT
PORRENTROY

BUREAU
DELEMONT

Nicol
MEUBLES

lista office LO
vitra.
HAWORTH®

THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L

ENTREPRISE DE PEINTURE
Maître peintre diplômé
Rue de Chêtré 7 - 2800 Delémont
Tél. 032 422 95 10 - Mobile: 079 334 72 13

BOUTIQUE MODE MASCULINE & FEMININE
Vieille ville - 2800 Delémont - Tél 032 423 52 32 - www.sun7.ch

ECOENG

Bureau d'ingénieurs EPFZ /SIA

Place de la Gare 4 • CP 1211
CH-2900 Porrentruy • Tél. +41 32 466 22 20
info@ecoeng.ch • www.ecoeng.ch

ODIET MICHEL

SARL

✓FERBLANTERIE

✓COUVERTURE

✓ETANCHEITE SARNAFL

✓REVETEMENT FACADE

✓ETERNIT

Rue E.-Boéchat 123
2800 Delémont

032 422 05 17
079 445 15 37

Une toile sous les étoiles pour la 20^e fois !

Une nouvelle fois cette année, la cour du Château de Delémont est animée, jusqu'au 25 août, par le Coop Open Air Cinéma. Il s'agit de la 20^e édition, déjà!

La grande prêtresse de la manifestation, Gaby Girod, n'a rien prévu de particulier pour cet anniversaire. Toutefois, selon ses propres termes, il est possible que le coup soit quand même marqué en cours de route. Laissons-nous surprendre, donc.

La sélection de films est, comme chaque année, fort éclectique et susceptible de satisfaire tous les goûts, avec plusieurs œuvres sous-titrées et d'autres en avant-première, notamment Photo de famille, mercredi 22 août. Quant au Sens de la fête, ce jeudi 16 août, il est frappé du sceau de l'Allianz Cinema Night.

Gaby Girod rappelle en outre qu'une animation musicale est prévue samedi 18 août avec le groupe ULM, ainsi qu'en compagnie du duo Schindou & Kottelat, le 22.

Durant le Coop Open Air Cinéma, l'entrée est libre à la cour du Château, et l'on peut donc y prendre un verre et se restaurer sans forcément aller voir un film.

Programme complet sur:
www.coopopenaircinema.ch



Lu 13.8. Sans un bruit, VF
 Ma 14.8. Le Book Club, VF
 Me 15.8. Fleuve Noir, VF
 Je 16.8. Le sens de la fête, VF | Allianz Cinema Night
 Ve 17.8. Ferdinand, VF
 Sa 18.8. Deadpool 2, VF
 Di 19.8. Everybody knows, VO f/d

 Lu 20.8. Fortuna, VF
 Ma 21.8. 3 Billboards, Les Panneaux de la vengeance, VO f
 Me 22.8. Photo de famille, VF | Avant-Première
 Je 23.8. Ocean's 8, VF
 Ve 24.8. La Ch'tite famille, VF | Coop Night
 Sa 25.8. Mamma Mia! Here we go again, VF

www.coopopenaircinema.ch

BONNE ACTION

La Bibliothèque municipale soutient le CAFF

La Bibliothèque municipale vous propose de venir ce samedi 18 août à la Ronde des marchés pour faire vos emplettes littéraires.

Les bibliothécaires seront présents avec un stand de livres devant la Bibliothèque des jeunes (rue de Fer 13). Les ouvrages, issus de dons reçus des lecteurs, seront vendus à prix modique et les bénéfices entièrement reversés au CAFF.

Le CAFF (Centre d'animation et de formation pour femmes migrantes) est une section de l'AJAM (Association jurassienne d'accueil des migrants).

Actif depuis 2011 à Delémont, le CAFF est un lieu d'accueil et d'écoute qui permet aux femmes migrantes de sortir de chez elles, de créer des liens sociaux, de prendre confiance, de révéler et de développer leurs compétences sociales.

Mais c'est aussi un lieu de formation, d'information et d'intégration pour toutes les femmes migrantes du canton du Jura et leurs enfants, indépendamment de leur lieu d'origine ou de leur autorisation de séjour.

Les bibliothécaires se réjouissent de vous retrouver nombreuses et nombreux lors de cet événement festif et vous remercient d'avance de vos achats et de votre générosité.

Prochain événement à venir à la Bibliothèque municipale:

Contes & Cie avec Marion Etienne le mercredi 19 septembre prochain (à 15 h à la Bibliothèque des jeunes et à 19 h à la Bibliothèque des adultes). D'autres informations vous seront communiquées par la suite.



DOMONIAK TRIATHLON

Samedi 1^{er} septembre, le Domoniak Triathlon se déroulera pour la troisième fois à Delémont, entre les sites de la Blancherie et du château du Domont.

Il s'agit d'une course individuelle sur un parcours de 42,195 km, soit natation (1 km), VTT (29 km) et course à pied (12 km). Cette année encore, un parcours enfants est prévu sur le site de la Blancherie.

Renseignements et inscriptions sur:
www.domoniak.ch



IMJU SA
opérations immobilières
Appartements à vendre et à louer
 Rue du Jura 1
 2800 Delémont
 032 431 15 88
 079 669 98 48
www.imju.ch



Chappatte
 Agencements de cuisines
 Appareils ménagers
 Meubles de salles de bains
 Armoires
 Usinage CNC
 Votre partenaire
 1-211

www.chappattecuisines.ch
 2718 Lajoux Tél: 032/484 91 62 - Fax 032/484 98 92

GÉRARD CHALVERAT S.A.

De succès en succès pour l'entreprise d'installations sanitaires



La société delémontaine, qui forme en permanence une demi-douzaine d'apprentis, tient à féliciter chaleureusement Aurélien Jeambrun et Yves Hunziker, qui ont récemment achevé leur formation.

Ils ont tous deux brillamment acquis leur certificat fédéral de capacité (CFC) d'installateur sanitaire.

Aurélien Jeambrun a reçu de l'Office de la formation professionnelle, à Tramelan, via le Centre de formation professionnelle de la Berne francophone (ceff) ARTISANAT, le prix du meilleur résultat en culture générale avec la moyenne de 5,5.

Le Service de la formation des niveaux secondaire II et tertiaire du canton du Jura a attesté de l'excellent résultat obtenu par le jeune homme lors de la procédure de qualification effectuée dans la profession d'installateur sanitaire et lui a remis une distinction.

Enfin et afin de le féliciter, la Section jurassienne de suissetec (association suisse et liechtensteinoise



Aurélien Jeambrun et Yves Hunziker, deux ex-apprentis particulièrement brillants.

des techniciens du bâtiment), de son côté, lui a remis une somme de 200 fr.

Quant à Yves Hunziker, il ne s'est pas classé loin de son collègue de travail, lui qui a obtenu une note globale de 5,1.

La direction de l'entreprise Gérard Chalverat S.A. forme les meilleurs vœux pour l'avenir professionnel de ses désormais deux ex-apprentis.



GERARD CHALVERAT SA

Sanitaire – Chauffage – Conduites en fouille
Pompe à chaleur & Solaire

DELEMONT CHATILLON COURTELLE

bauen
MODERNISIEREN 6. - 9. 9. 2018
Messe Zürich

Hall 1 / Stand C30

swissFineLine
exclusive frameless windows & doors

La transparence à l'état pur.
Sensation d'espace lumineux infini,
aéré et à l'ambiance particulière.
Depuis 1886 - swissfinedline.ch

Un risotto pour la bonne cause

Roger Kueny, le chef renommé du restaurant Victoria à Delémont, a été le premier Romand à se mettre aux fourneaux pour un risotto public en faveur de la Société suisse de la sclérose en plaques, qui l'a approché en 2006.



Chaque année, ce sont 400 à 450 portions de risotto qui sont vendues à la place Roland Béguelin.

Depuis cette année-là, il régale la population delémontaine et des environs une fois par an, la prochaine, le samedi 1^{er} septembre prochain. Lieu du rendez-vous pour tous les fins palais: la place Roland Béguelin, entre 10h30 et 13h.

La recette du metteur en bouche: du riz, bien sûr, des oignons, des champignons, des légumes, du bouillon, du vin blanc, du sbrinz râpé, du beurre et un assaisonnement.

L'union sacrée

Le patron du «Victo» peut compter sur un coup de main bienvenu de la part de Valentin Flury, de l'auberge des Viviers, de Markus Mettler (hôtel du Bœuf, à Courgenay), tous trois membres de la Guilde suisse des restaurateurs-cuisiniers, ainsi que de Renaud Ludwig, de l'hôtel du Bœuf, à Delémont, qui, pour l'anecdote, fut autrefois l'apprenti du premier. Ils se mettent gracieusement à disposition de l'événement. «Une partie des marchandises m'est donnée par la Guilde et l'autre par mes fournisseurs habituels. Un grossiste de Pratteln m'offre en outre les récipients en plastique pour les portions», indique Roger Kueny.

Il est à noter que tous les commerçants et restaurateurs de la place Roland Béguelin jouent le jeu, qui accueillent volontiers les clients sur leurs terrasses ou dans leurs établissements pour déguster le risotto.

Le Groupe régional jurassien de la Société suisse de la sclérose en plaques met également la main à la pâte, qui prépare les portions de risotto et les vend.

Delémont, numéro 1 de Suisse romande

Cette manifestation culinaire est devenue une tradition, pour ne pas dire une institution, à tel point que l'on aborde régulièrement Roger Kueny pour lui demander quand aura lieu le prochain risotto!

Par édition, ce sont en effet 400 à 450 portions qui sont mangées, ce qui fait de Roger Kueny et de sa «brigade» les numéros 1 de Suisse francophone de tous les risottos caritatifs organisés le même jour en faveur de la recherche sur la sclérose en plaques. En tout, 40 villes helvétiques sont partie prenante dans cette bonne action.

A chaque fois et sur l'ensemble du territoire national, des dizaines de milliers de francs sont récoltés.

Concernant le Jura, l'intégralité du bénéfice va pour moitié au groupe régional et à 50% à l'association faitière.

En conclusion, Roger Kueny déclare beaucoup apprécier ces moments de partage hors de sa cuisine et le contact direct avec des gens, qui sont bien souvent ses clients, des malades, aussi. «La manifestation est d'autant plus motivante, qu'elle est fort suivie et qu'elle se déroule dans une ambiance sympathique, typiquement jurassienne», souligne l'orfèvre en matière de plats savamment mitonnés.

RONDE DES MARCHÉS

La Vieille Ville de Delémont sera animée, **samedi 18 août, dès 8h**, à la veille de la rentrée! Le public pourra découvrir cinq types de marchés, participer à de nombreuses animations ainsi qu'au pique-nique de l'Association Vieille Ville.

En matinée: après deux années d'absence, la Ronde des Marchés et ses divers types de marchés revient en Vieille Ville de Delémont. En matinée, le public pourra parcourir le traditionnel marché alimentaire de la rue de l'Hôpital. La Ludothèque municipale organise son «Troc de la ludo», avec pour thème les «années hippies». Rendez-vous dès 8h30 dans la rue des Granges, les enfants ne doivent prendre avec eux qu'une couverture et un peu de monnaie, en plus de leurs jouets, livres, jeux vidéo et de société. La Bibliothèque municipale organise la vente de livres, à prix modique, issus de dons reçus des lecteurs devant la Bibliothèque des Jeunes, à la rue de Fer. L'intégralité des bénéfices seront reversés au CAFF, le Centre d'Animation et de Formation des Femmes migrantes.

Durant toute la journée: la traditionnelle brocante, organisée une fois par mois, se tiendra sur la place Roland-Béguelin et dans la rue du Marché. Les commerçants itinérants de la 5e foire de l'année proposeront leurs produits sur la rue du 23-Juin, entre l'Hôtel de Ville et le carrefour avec la rue de Fer, ainsi que dans cette dernière rue. Plusieurs animations viendront égayer cette journée, notamment à l'attention des plus jeunes: des tours en âne, gratuits, seront proposés, Francine Zanetta proposera la confection d'un mandala depuis la place Roland-Béguelin puis s'étendra dès l'après-midi sur la rue de l'Hôpital. Enfin, une animation musicale particulière avec la présence de Claude Beuret et son orgue de Barbarie, accompagnée par Marianne Studer au chant.



Cette journée sera également l'occasion pour Romain Bürki, propriétaire du Mini-Marché, de présenter quelques producteurs de la région et autres animations afin de marquer la reprise du magasin en son nom propre. Un apéritif sera ainsi offert à la population dès 11h.

Dès 17h: l'Association Vieille Ville fête les 40 ans de son existence et propose son traditionnel pique-nique de la Vieille Ville à la rue de l'Hôpital. L'apéritif sera offert à la population et un grill mis à sa disposition. Plusieurs animations durant toute la fin de journée avec un spectacle du clown Chico et David Lehmann à l'accordéon pour agrémente la soirée qui se terminera aux alentours de 22h.

ÉVÉNEMENT

La 71^e Fête du peuple jurassien innove

La 71^e Fête du peuple jurassien se déroulera les 8 et 9 septembre 2018. Comme à l'accoutumée, la manifestation se déroulera en deux volets: d'une part, une fête populaire et fraternelle (repas du samedi soir et des familles le dimanche, festival international d'artistes de rue, animation musicale); d'autre part, le message politique du mouvement (assemblée des délégués, réception officielle, conférence de presse, etc.).

Le 8 septembre, les Jurassiens pourront participer à une soirée patriotique. Ils se retrouveront sous le grand chapiteau de la cour du Château pour un banquet populaire. Musicalement animée par Jérôme Courbat, l'accordéoniste qui a remporté le titre de champion du monde de la catégorie amateur en 2017, la soirée se poursuivra par des musiques des années 80.

Le dimanche et outre les parties officielles aura également lieu le 19^e Festival international d'artistes de rue en Vieille Ville de Delémont (entrée libre), entre 10h30 et 18h30. Au fil des éditions, il a connu un succès croissant, plusieurs milliers de personnes le fréquentant désormais chaque année.

Si c'est le comité de la Fête du peuple qui en est l'instigateur, il en a toutefois confié les rênes cette fois à la société spécialisée JuraEvent. Elle proposera en outre quelques nouveautés, dont une scène installée sur la place Roland Béguelin, cœur de la Vieille Ville, ainsi que des prestations artistiques dans un spectre plus large que les arts du cirque de rue uniquement.

71^e 2018

FÊTE DU PEUPLE JURASSIEN

19^e FESTIVAL INTERNATIONAL D'ARTISTES DE RUE

Delémont les 8 et 9 septembre

BCJ

Création : Jony Simon

Le public pourra continuer à assister à six spectacles sur des scènes dédiées à quatre endroits de la ville, dont un théâtre de guignol, un équilibriste, un clown, un magicien, etc. La 71^e Fête du peuple jurassien s'annonce donc mémorable!

+ VOTRE SPÉCIALISTE DE CHAUFFAGE POUR PELLETS, PLAQUETTES ET BOIS

Depuis près de 100 ans, la marque Windhager est synonyme de solutions techniques fiables, qui rendent le chauffage confortable, sûr et économique. Aujourd'hui, nous sommes l'un des principaux fabricants européens de chaudières à énergies renouvelables et nous proposons un système de chauffage adapté pour chaque type de combustible et pour l'énergie solaire.



Jean-Paul Christen
Représentant
Windhager Zentralheizung
Schweiz AG
1400 Yverdon-les-Bains
M 079 341 33 73
jean-paul.christen@windhager.com



Erwin Gerber SA
Electricité

Delémont
032 422 68 25
www.gerbersa.ch

ATB SA

• Routes, trafic et voies ferrées	2740 Moutier	032 494 55 88
• Hydraulique	2950 Courgenay	032 471 16 15
• Bâtiments et ouvrages d'art	2720 Tramelan	032 487 59 77
• Décharges et carrières	2350 Saingnégier	032 951 17 22
• Travaux spéciaux	2800 Delémont	032 422 56 44
• Aménagement du territoire	4242 Laufen	061 761 17 85

www.atb-sa.ch - info@atb-sa.ch

LAURENT
INTERIEURS

RIDEAUX, OMBRAGES INTÉRIEURS
REVÊTEMENTS DE SOL
RÉFÉCTION DE MOBILIER
CONSEILS PERSONNALISÉS
DE DÉCORATION D'INTÉRIEURS
DÉPLACEMENT À VOTRE DOMICILE

Rue des Moulins 5, 032 422 42 81

LOLITEC

Olivier Chèvre

Rue du 23 juin 33 - 2830 Courrendlin
Tél. 032 435 11 41
info@lolitec.ch - www.lolitec.ch

Electroménager ■ Réparation et vente ■ Agencement de cuisines

19^e Festival d'artistes de rue

Le dimanche 9 septembre en Vieille Ville de Delémont

Le Festival international d'artistes de rue de Delémont vivra sa 19^e édition le dimanche 9 septembre prochain. Confronté à un essoufflement de ses ressources en personnel, le comité de la Fête du Peuple, organisateur de ce festival, s'est approché de la société spécialisée en organisation d'événements JuraEvent afin de lui proposer la reprise de cet important événement culturel. La ville de Delémont a fortement marqué son souhait de poursuivre cette magnifique aventure.

Les recettes qui ont fait son succès reconduites !

Pour 2018, les recettes qui ont forgé son succès ne seront pas bousculées; un accès gratuit pour le public, plusieurs scènes à travers la Vieille Ville, de nombreuses animations et spectacles pour les enfants, une rémunération des artistes «au chapeau», un accueil personnalisé des auteurs dans un esprit convivial. Les artistes feront voyager le public au gré de leur art, de l'Allemagne au Chili, de l'Italie à l'Argentine, de la France voisine à la Suisse.

De nombreuses nouveautés !

Horaires étendus: le festival commencera dès le matin, soit à 10h30, pour se terminer aux environs de 18h.

Périmètre élargi: des animations seront présentes dans une bonne partie de la Vieille Ville, de la Porte de Porrentruy à la Porte au Loup, en passant par la place Roland-Béguelin et les arcades de l'Hôtel de Ville.

Plus grande variété: un équilibriste, un crieur public, un magicien, un théâtre de guignol, une peintre-graffeuse, un homme-orchestre, un clown, un homme-statue et plein d'autres surprises attendent le public au détour d'une rue.



Alejandro Leiva.



Pascal Rousseau.



GaliRo.

Une programmation audacieuse !

Théâtre de guignol, Bruno Prin (F), nouveau spectacle «Guignol et les pirates»

Équilibriste, Pascal Rousseau (F), le Bateleur circassien

Théâtre d'objets, Anita Bertolami (D), Transfiguro

Clown, Samuelito (CH)

Homme-Orchestre, GaliRo (I)

Crieur public, Fabian Ferrari (CH), annonce les spectacles

Peintre-graffeuse, Belen Buron (ARG)

Homme-statue, Alejandro Leiva (CHI)

Roue Cyr, Pauline Zoé (BEL)

Sculptures de ballons, Gribouille et Mirliton (CH)

Grimage, Couleur éphémère (CH)

Et quelques surprises...

La programmation complète et définitive, avec plan et horaire, sera dévoilée fin août

L'AGENDA

Jusqu'au 25 août
COOP OPEN AIR CINÉMA
Cour du Château



Cet été
DANS L'ŒIL D'EDOUARD
MJA

Jusqu'au 16 septembre
SWISS LABYRINTE
Croisée des Loisirs

16-23 août
CALIRE LIENGME
FARB

Jusqu'au 25 août
OPEN AIR CINÉMA
Cour du Château

18 août
DELÉMONT BLUES CLUB,
FESTIVAL, dès 11h00
Porte au Loup

18 août
FOIRE DE LA RENTRÉE
Vieille Ville

18 août
PIQUE-NIQUE
DE LA VIEILLE VILLE
Vieille Ville

18-19 août
CHAMPIONNAT SUISSE
DE PÉTANQUE EN DOUBLETTE
Place du Comptoir

19 août
LES NOUVELLES ACQUISITIONS
DU MUSÉE S'EXPOSENT
MJA

25 août
BROCANTE
Vieille Ville

30 août
UNE EXCURSION COMMENTÉE
MJA

31 août
SAROD & CELLO,
FOLKLORE IMAGINAIRE
FARB

1^{er} septembre
DOMONIAK
TRIATHLON
Blancherie-Domont

1^{er}-2 septembre
JOURNÉES EUROPÉENNES
DU PATRIMOINE

4 septembre
CONFÉRENCE LES ARMOIRES:
HUIT SIÈCLES DE
COMMUNICATION VISUELLE
MJA

6 septembre
L'EXPOSITION COMMENTÉE
PAR LE PHOTOGRAPHE
PIERRE MONTAVON
MJA

8-9 septembre
FÊTE DU PEUPLE
JURASSIEN
Vieille Ville

11 septembre
CONFÉRENCE:
PROJET DE L'OcéANUM
MJA

12 septembre
CONFÉRENCE AMÉLIE PLUME
FARB

15 septembre
PROJET H, YOSKO,
REMOVE, R3...
SAS

16 septembre
VISITE GUIDÉE DE L'EXPOSITION
TEMPORAIRE "DANS
L'ŒIL D'EDOUARD"
MJA

16 septembre
CONCERT: LÉONIE RENAUD -
NICOLAS FARINE
FARB

18 septembre
CONFÉRENCE: HISTOIRE DU CA-
LOTYPÉ OU DE LA PHOTOGRA-
PHIE SUR PAPIER
MJA

21 septembre
DISTILLERIE COLLECTIVE,
LA MINE EXPRESS,
JONA B2B HADÈS
SAS

21, 22, 23, 28, 29 et 30 septembre
BALLET DE L'AMBRE
Halle des expositions
www.balletdelambre.ch

21-22 septembre
CIRQUE LA CIE: L'AVIS BIDON
Forum St-Georges

22 septembre
THÉÂTRE SURMÂLES, COMPA-
GNIE GÉRARD GÉRARD
SAS

22 septembre
CONFÉRENCE: APPRENDRE
À TOUT ÂGE
MJA

24-30 septembre
DELÉMONT HOLLYWOOD
La Grange / Cinémont /
St-Georges

PUBLICITÉ

FESTIVAL DE BLUES
ENTREE GRATUITE
DÈS 11H00

18/08/18
Porte au Loup

live bands
yoga Blues
Karaoke Blues
Brazilian gourmet food

Delémont Blues

RUE DE CHÊTRE
PORTE AU LOUP

CAIPIRINHA

INFO. 079 126 62 92

Les prochains rendez-vous

Derniers jours pour découvrir

Les dernières acquisitions du musée s'exposent

Une série de cahiers et d'objets relatant les expériences de spiritisme auxquelles le Dr Édouard Butignot a participé, un télescope fabriqué artisanalement, une pendule de l'horloger Boillat de Saignelégier, une montre ayant appartenu à Mgr Eugène Lachat, des tableaux, des photographies anciennes, une collection d'objets en nacre...

Donnés ou achetés, ces objets sont entrés en 2017 dans les collections du Musée jurassien d'art et d'histoire.

Exposition organisée en collaboration avec les Amis du Musée jurassien d'art et d'histoire



In der Normandie, huile d'Albert Schnyder, 1933.

Dans l'exposition permanente

Pitch Comment – Impertinences

Le dessinateur de presse et bédéiste Pitch Comment a glissé quelques regards dessinés et impertinents dans l'exposition permanente du musée.

Pour les enfants: une énigme est à résoudre le long du parcours.



Les prochains rendez-vous organisés dans le cadre de l'exposition «Dans l'œil d'Edouard»

Une exposition qui vous invite à découvrir les plus anciennes photographies de localités et de sites du Jura à travers une collection unique qui est revisitée par un photographe d'aujourd'hui.

Dans «Le p'tit laboratoire», vous avez la possibilité de vous photographier devant

un décor de la fin du XIX^e siècle, en vous parant d'accessoires et de vous initier aux principes de la photographie.

Jeudi 30 août, à 18 h

Une excursion commentée

Quiquerez père et fils; deux observateurs du XIX^e siècle visités par un photographe et un naturaliste au XXI^e siècle. Une excursion menée par Pierre Montavon et Peter Anker.

Inscriptions: tél. 032 422 80 77 ou musee-jurassien@mjah.ch

Jeudi 6 septembre, à 20h

Visite de l'exposition par le photographe Pierre Montavon

Les plus anciennes photographies du Jura présentées par un photographe d'aujourd'hui, Pierre Montavon.

Dimanche 16 septembre, à 15h

Visite guidée de l'exposition

Mardi 18 septembre, à 20h

Histoire du calotype ou de la photographie sur papier

Conférence de Christophe Brandt, directeur de l'Institut suisse pour la conservation de la photographie.

Mais aussi... des rencontres organisées par la Société jurassienne d'Emulation et ses cercles:

mardi 4 septembre, à 20h: les armoiries: huit siècles de communication visuelle – un parcours au cœur des collections du Musée, conférence de Nicolas Vernot, historien et héraldiste. Org. SJE;

mardi 11 septembre, à 20h: projet de l'Océanum, conférence d'Olivier Pagan, directeur du jardin zoologique de Bâle. Org. SJE, section de Bâle;

samedi 22 septembre, à 11h: apprendre à tout âge: Université populaire, expositions en entreprises et autres inventions de la démocratie culturelle dans l'Arc jurassien (1960-1970), conférence de l'historien Matthieu Gillabert. Org. SJE, cercle d'études historiques.

Tous les détails sur: www.mjah.ch
Musée jurassien d'art et d'histoire
52, rue du 23-Juin
2800 Delémont, tél. 032 422 80 77
contact@mjah.ch

Ma-Ve 14h-17h, Sa-Di 11h-18h

IVAN BRAHIER
ATELIER RUE DU NORD

GRAPHISME
ILLUSTRATIONS
PUBLICITÉ

RUE DU CHÊTRE 3
DELÉMONT
032 423 06 10

WWW.RUEDUNORD.CH

Logos
Corporate
Affiches
Annonces
Plaquettes
Livres
Décoration
Mascottes
Dias cinéma
Packaging
etc ...

Soufflés au fromage, cuits deux fois

Cuisinez de savoureux soufflés au fromage accompagnés d'une sauce aux poivrons faite maison.

INGRÉDIENTS

Soufflés au fromage

- 45 g (3 c. à soupe) de beurre non salé, plus une petite quantité pour beurrer les ramequins
- 10 g (3 c. à soupe) de fromage parmesan, râpé finement
- 25 g (3 c. à soupe) de farine tout usage
- 250 ml (1 tasse) de lait 2 %
- 1 pincée de muscade moulue
- 5 gros œufs, séparés
- 125 ml (1/2 tasse) de crème à fouetter, plus une petite quantité pour badigeonner
- 150 g (2 tasses) de fromage gruyère, râpé grossièrement, plus une petite quantité pour garnir
- 45 ml (3 c. à soupe) de ciboulette fraîche, hachée
- Sel et poivre

Coulis de poivrons

- 15 ml (1 c. à soupe) d'huile d'olive extra-vierge
- 75 g (1/2 tasse) d'oignons, coupés en dés
- 1 gros poivron rouge, coupé en dés
- 80 ml (1/3 tasse) d'eau
- 1 tige de thym frais
- 1 tige d'origan frais
- Sel et poivre ■ Jus de citron

PRÉPARATION

Soufflés au fromage:

1. Beurrer six ramequins de 150 ml (5 oz) et les badigeonner de fromage parmesan (fond et contour intérieur). Taper pour éliminer l'excédent. Mettre les ramequins au réfrigérateur jusqu'au moment de les remplir et de les enfourner.
2. Dans une casserole moyenne, faire fondre le beurre à feu moyen et ajouter la farine en remuant avec une cuillère de bois ou une spatule, jusqu'à ce que le mélange bouille et qu'il sente les amandes (environ 3 minutes).
3. En fouettant, ajouter le tiers du lait et laisser épaissir. Ajouter le reste du lait et fouetter jusqu'à ce que le mélange commence à bouillir et qu'il ait épaissi (environ 3 minutes).
4. Retirer la casserole du feu et ajouter la muscade en remuant. Mettre les jaunes d'œufs dans un petit bol et les fouetter avec une petite quantité du mélange au lait chaud, puis remettre le tout dans la casserole et fouetter de nouveau.
5. Ajouter la crème pour que le mélange refroidisse et transférer dans un autre bol. Une fois le mélange à température ambiante, ajouter le fromage, la ciboulette et les assaisonnements au goût, puis remuer.
6. Préchauffer le four à 180 °C. Avec un mélangeur électrique ou un batteur sur socle muni du fouet, fouetter les 5 blancs d'œufs à vitesse élevée jusqu'à obtenir des pics souples.
7. Avec une spatule, verser le tiers des blancs d'œufs battus dans le mélange principal (il va dégonfler), puis le reste. Remuer jusqu'à bien combiner. Avec une cuillère, mettre le mélange dans les ramequins froids et les placer sur une plaque de cuisson tapissée de papier sulfurisé.
8. Enfournier environ 30 minutes, jusqu'à ce que les soufflés soient gonflés et dorés, et qu'il ne semble plus y avoir de liquide au centre (ne pas ouvrir le four durant les 20 premières minutes de cuisson).
9. Avec un couteau à palette, décoller le contour des soufflés et les retourner immédiatement sur la plaque à cuisson, puis les remettre à l'endroit. À cette étape-ci, les soufflés peuvent être préparés à l'avance et conservés au réfrigérateur – les ramener à température de la pièce avant la deuxième cuisson. Ces soufflés peuvent également être servis ainsi, chauds, dans les ramequins.





HÔTEL RESTAURANT VICTORIA
Roger et Anita Kueny-Billand
2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - www.victoria-delemont.ch



RISTORANTE PIZZERIA
PUGLIESE
COMMUNANCE 12
DELÉMONT
032 422 61 44

PIZZA AU MÈTRE MARDI ET JEUDI



PLUS DE 100 WHISKIES



VASTE CHOIX DE VINS
COGNACS
BAS ARMAGNACS
EAUX-DE-VIE ARTISANALES
FOIE GRAS, TERRINES, ...

PORTE AU LOUP - DELÉMONT - 079 406 05 86



10. Deuxième cuisson: augmenter la température du four à 200 °C. Badigeonner généreusement les soufflés de crème à fouetter (ils resteront moelleux au centre) et déposer le fromage gruyère sur le dessus, ainsi que du poivre noir moulu.

11. Enfournier de 8 à 10 minutes, jusqu'à ce que le fromage ait fondu complètement. Servir immédiatement.

Coulis de poivrons

1. Dans une casserole, faire chauffer l'huile à feu moyen. Ajouter l'oignon et cuire pendant 5 minutes, jusqu'à ce qu'il soit transparent. Ajouter le poivron et faire cuire 3 minutes. Ajouter l'eau, le thym et l'origan.

2. Couvrir et laisser mijoter jusqu'à ce que les morceaux de poivron soient tendres (environ 10 minutes). Retirer la casserole du feu.

3. Avec un mélangeur à immersion ou vertical, réduire le mélange en purée jusqu'à ce qu'il soit lisse. Tamiser la sauce, assaisonner de sel, de poivre et de jus de citron au goût et servir.

4. La sauce peut être servie chaude, à température ambiante ou froide.

La Cigogne

Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83



Martine et
Valentin Flury

Auberge Les Viviers

DELÉMONT 032 423 01 16 www.lesviviers.ch
Fermé dimanche dès 17 h. et lundi



Réservations et renseignements pour les jours d'ouverture:
032 422 17 77 ou info@hoteldumidi.ch

LE MIDI

HÔTEL-RESTAURANT DU MIDI

- Carte d'été
- Hamburger maison

Place de la Gare 10, Delémont, 032 422 17 77, www.hoteldumidi.ch

Café l'indus

— brasserie —

Simplement différent

Rue Industrielle 94 – 2740 Moutier – Tél. 032 493 51 51

Cuisine maison avec les produits frais du marché
Viande suisse provenant des producteurs locaux

MENU DÉCOUVERTE

Midi et soir

NOTRE CARTE

Entrées:

SALADE VERTE: Fr. 6.50

SALADE VERTE, parmesan à l'aneth: Fr. 7.50

OS À MOELLE, à la fleur de sel et ciboulette,
pain grillé: Fr. 13.--

Plats:

RISOTTO D'ENGRAIN DE SAULES, jeune épinard,
parmesan, pleurotes et herbes: Fr. 19.--

DÉLICES DE CHEVAL aux 5 poivres flambés
au Cognac, frites maison et salade verte: Fr. 22.--

DÉLICES DE POULET, frites, sauce citronnée
et salade verte: Fr. 22.--

DÉLICES DE POISSON, riz méditerranéen,
beurre aux herbes et salade verte: Fr. 22.--

(courgettes, aubergines, ails, oignons,
olives, tomates séchées)

JOUES DE BŒUF BRAISÉES À LA GUINNESS,
frites maison et légumes du jour: Fr. 25.--

CORDON BLEU AU FROMAGE CHAUX D'ABEL,
frites maison, légumes du moment: Fr. 29.--

Desserts:

GLACES MAISON: Fr. 5.--

Parfums: caramel Sichuan, café cardamome, framboise,
rhubarbe orgeat, vanille

CRÈME BRÛLÉE SOUBOZIANE: Fr. 9.--

Menu enfant: Fr. 15.--

VENEZ APPRÉCIER NOTRE NOUVELLE TERRASSE



Nous vous prions de réserver votre table
au 032 493 51 51

Clinique des Cyprès

CHIRURGIE ESTHÉTIQUE
CHIRURGIE DERMATOLOGIQUE
LASER MÉDICAL

Peelings médicaux
Mésothérapie
Médecine esthétique
Toxine botulique
Comblement rides

aqua_pura

Comment nous contacter ?
A Porrentruy: 032 466 78 22
A Delémont: 032 422 25 22
esthetique.aquapura@gmail.com
Du lundi au vendredi de 8h à 18h
et le samedi de 8h30 à 16h

Où pouvez-vous nous trouver ?
• Clinique d'esthétique,
rue de la Molière 19, Delémont
• Clinique d'esthétique,
route de Fontenais 27, Porrentruy

Rejoignez-nous sur Facebook
www.aquapura-esthetique.ch

ELECTRICITÉ TIROLE

www.tirole.ch
info@tirole.ch

Le dynamisme au service de l'électricité

CUISINES - CARRELAGES - APP. MÉNAGERS **VOTRE CUISINISTE JURASSIEN DEPUIS 1979**

EXPOSITION PERMANENTE
L'exposition est ouverte du lundi au vendredi de 8h à 12h, et de 13h30 à 18h30.
Jedi soir non-stop jusqu'à 20h.
Le samedi de 9h à 12h, et de 13h30 à 16h.

batimat

Rte de Delémont 150
032 422 87 68

DEVELIER

info@batimat.ch
www.batimat.ch

FIDUCIAIRE

Bernard Ruch

2802 DEVELIER

Place de la Poste 1
Tél. 032 422 26 77
Fax 032 422 26 88
Natel 079 334 00 77

Jur@immobilier SA

vosre partenaire de proximité pour résoudre vos problèmes de gestion, location, achat, vente et administration de PPE.

Juraimmobilier SA
Rue de l'Avenir 12
2800 Delémont
Tél. +41 32 422 98 22
Fax +41 32 422 98 23
www.juraimmobilier.ch
info@juraimmobilier.ch

MAISON DU STORE

DELEMONT | YVERDON LES BAINS
032 422 77 19 | 024 447 27 17
www.maisondustore.ch

Pergolas bioclimatiques & vitrées

33 ans

GERARD CHALVERAT SA

Sanitaire - Chauffage - Conduites en fouille
Pompe à chaleur & Solaire

DELEMONT - CHATILLON - COURTETELLE

info@chalveratsa.ch | 032 422 84 83

Dom Menuiserie

078 616 49 00

- Menuiserie intérieure
- Rénovation
- Agencement
- Fenêtre en bois, métal, PVC
- Armoires
- Portes
- Meubles
- Cuisine
- Table
- Couvert et pavillon de jardin
- Terrasse bois ou composite
- Façade en bois
- Rénovation d'escaliers

LE SIGNE DU MOIS

Vierge

du 24 août
au 23 septembre



DESTINÉES

NAISSANCES

- 28.05 Farine Evan
- 28.05 Rais Maël
- 09.06 Bridel Jules
- 18.06 Loshaj Loan
- 20.06 Sahitaj Dionis
- 22.06 Thamotherspillai Aarush
- 24.06 Da Silva Samuel
- 05.07 Pezerovic Zara
- 07.07 Pietronigro Kento
- 08.07 Roschi Aymeric
- 09.07 Michaud Livia

MARIAGES

- 09.06 Fleury JÉRÉMY ET JULIE
- 15.06 Reber THOMAS ET EMILIE
- 15.06 Bieri JOAN ET CHLOÉ
- 22.06 Sadrja ALGAS ET DENIZA
- 30.06 Marti MIKE ET MURIEL
- 30.06 Guenat STÉPHANE ET JOANA
- 30.06 Morard VINCENT ET SALWA

DÉCÈS

- 31.05 Karlsson Christer
- 30.05 Chapuis Raoul
- 01.06 Burger Marc
- 05.06 Gerber Marie
- 05.06 Chèvre Rose-Marie
- 06.06 Bouduban Marthe
- 06.06 De Carlo Vito
- 07.06 Cuenin Clara
- 09.06 Moine Abel Charles Marie
- 11.06 Plumez Suzanne Georgette
- 13.06 Laville Robert
- 16.06 Roueche Alphonse Germain
- 19.06 Kleisl Agathe
- 23.06 Müller Carmen Lina
- 24.06 Gigon Justin
- 25.06 Subramaniam Sivaanathan
- 30.06 Chapuis Eugénie Lucienne
- 02.07 Sommer Marcel
- 05.07 Cachot Georges André
- 17.07 Hauser Raymonde

L'HOROSCOPE

VOTRE MOIS

Voici un mois au cours duquel vous aurez souvent la sensation de ne pas avoir toute votre liberté. La conjoncture sera contraignante, certes, mais ça ne vous empêchera pas pour autant d'évoluer et de poursuivre les grands changements dans lesquels vous êtes plongé. En amour, ce n'est qu'à partir du 18 que vous vous sentirez vraiment à l'aise. Côté travail, vous pourriez avoir le sentiment de subir un manque et d'aspirer à plus. Août sera révélateur, et une porte ouverte sur une belle évolution.

VOS AMOURS

C'est à partir du 18 que votre vie amoureuse s'animera. Avant ça, vous serez plus focalisé sur vos avancées professionnelles, quitte à être froid. Après le 17, vous vous montrez plus ouvert aux choses de l'amour. En couple, vous aurez besoin de la présence de votre chéri, et de partager de bons moments ensemble, ainsi qu'avec vos amis. Célibataire, plus vous sortirez, plus vous verrez de monde et côtoierez les lieux très fréquentés, et plus vous aurez de chances de faire une belle rencontre.

VOTRE TRAVAIL

Il y aura une certaine harmonie au travail, mais elle n'effacera pas votre sentiment de mécontentement. Surtout si vous faites un métier peu créatif, mais plutôt répétitif ou une occupation liée aux chiffres. Vous éprouverez le besoin d'aller vers des domaines qui feront appel à votre

sens de la créativité ainsi que vers l'aide aux autres. Il n'appartiendra qu'à vous de poser les actions qui vous conduiront vers plus de satisfaction, même si les résultats ne seront pas pour ce mois d'août.

VOS FINANCES

Vous aurez besoin de disposer de sommes afin de vous offrir un bien ou un service dont vous avez envie depuis un certain temps. Toutefois, quelques retards à percevoir cet argent mettront votre patience à rude épreuve. Rassurez-vous, vous finirez par obtenir la somme. De plus, il est important que vous gardiez un œil constant sur votre budget, et que vous mettiez des sous de côté pour les imprévus. Certains risquent de se produire, et il serait dommage que vous vous retrouviez au pied du mur.

VOTRE VITALITÉ

L'énergie ne manquera pas, et même si vous vous sentez démunie, vous n'hésitez pas à aller chercher au plus profond de vous les ressources nécessaires pour parvenir au but. Mais en pratiquant abusivement, vous risquez de vous retrouver très fatigué en juillet, et sans plus de réserve. Il serait préférable que vous organisiez la journée de manière à avoir de vrais moments d'action, et d'autres réservés au repos et à la détente. Soyez à 100 % dans ce que vous faites, au moment où vous le faites.

RAPATRIEMENT • PRÉVOYANCE • ACCOMPAGNEMENT ET ÉCOUTE

**Entreprise
familiale**

Membre de l'Association suisse
des services funéraires

ACCOMPAGNEMENT
comte
POMPES FUNEBRES
David et Joëlle Comte et Patrick Cortat

www.acc-comte.ch **079 820 85 14**



KAISER SA
032 422 42 02

Rue de Chêtre 14 (face au cimetière) - DELÉMONT
www.art-funeraire.ch info@art-funeraire.ch



POISSON
du 20 février
au 20 mars

VOS AMOURS: Voici un mois qui sera propice à l'amour. Vous avez envie de profiter de la vie, de prendre les choses comme elles viennent. En couple, vous ne manquerez pas une occasion de passer du temps à deux. Vous serez sentimental et sûr de vous. Y compris physiquement, puisque votre libido sera en augmentation.

VOTRE TRAVAIL: Vous serez au maximum de votre potentiel professionnel. Vous avez décidé de relever vos manches et de vous imposer, grâce à ces qualités qui sont en vous et dont vous prenez conscience. Personne ne vous dictera sa loi. Vous êtes vif, toujours en alerte, avec une forte capacité de concentration.



BÉLIER
du 21 mars
au 20 avril

VOS AMOURS: Vous éprouverez le besoin de vous occuper de vous: de votre beauté, de votre physique, de votre bien-être. Certaines personnes pourront penser que vous êtes superficiel. À partir du 18, vous reviendrez à votre esprit romantique, à votre besoin d'évasion et de nouvelles rencontres.

VOTRE TRAVAIL: Durant la première quinzaine, votre esprit sera affûté et communicatif. Vous aurez besoin de parler, d'apprendre. Il y a des chances pour que votre carnet d'adresses se remplisse. Néanmoins, vous aurez parfois l'impression d'avoir fait le tour de vos activités. Vous serez en recherche de nouveauté, de quelque chose qui cassera votre routine.



GÉMEAUX
du 22 mai
au 21 juin

VOS AMOURS: Vénus est dans votre ciel, en Gémeaux. Autant dire que vos amours se porteront comme un charme. Vous serez tendre, romantique, attentionné et toujours prêt à passer de bons moments. En couple, vous avez autant besoin d'un rapport intellectuel que sentimental. Votre entente est parfaite, et vous osez aborder tous les sujets.

VOTRE TRAVAIL: Vous mettrez de l'énergie au travail, tout le mois. Cette énergie sera autant physique qu'intellectuelle. Vous serez entreprenant, et n'autoriserez rien ni personne à vous résister. Vous serez une vraie boule de feu, prêt à relever vos manches et à affronter n'importe quelle situation. Il en faudra plus pour vous intimider.



TAUREAU
du 21 avril
au 21 mai

VOS AMOURS: Il faudra attendre le 18 pour que vos amours vous donnent satisfaction. Avant, il s'agira de régler ce qui doit l'être, et notamment le passé. Après, vous brillerez de tous vos feux. En couple, vous retrouverez votre romantisme et votre besoin de cocooning. Votre tendre moitié ne s'en portera que mieux.

VOTRE TRAVAIL: Vous aurez un certain nombre de choses à régler, ce qui ne vous plaira pas. Notamment pour tout ce qui est lié à l'administratif. Après cela, vous pourrez travailler plus sereinement, mais surtout repenser à vos projets et à ce que vous aimeriez faire. Ce n'est pas un hasard si les choses marchent au ralenti.



CANCER
du 22 juin
au 23 juillet

VOS AMOURS: Jusqu'au 24, amour et amitié seront très liés. En couple, vous aurez envie de partager votre bonheur avec vos proches, qui seront ravis de votre bonheur. Ce qui ne vous empêchera pas d'être séduisant et aux petits soins avec votre chéri. Célibataire, vos amis pourraient avoir un lien entre vous et une rencontre.

VOTRE TRAVAIL: Vous saurez trouver les mots qui vous permettront de parvenir à votre but. Surtout s'il s'agit d'une augmentation ou d'une promotion. Votre sens de l'analyse sera imparable, autant que vos arguments. Personne n'osera contester vos dires, ni remettre en question votre talent. Vous pourriez bénéficier d'opportunités qui débarqueront dans votre vie sans crier gare !



LION
du 24 juillet
au 23 août

VOS AMOURS: Jusqu'au 27, vous serez sur un petit nuage dans vos amours. L'atmosphère est tendre, romantique et sécurisante, comme vous l'aimez. Cela ne vous empêchera pas d'être attachant et charmant pour autant. En couple, votre conjoint se plaît avec vous. Il aime votre originalité et votre amour des choses bien faites.

VOTRE TRAVAIL: Au quotidien, vous serez particulièrement performant, alerte, vif et votre communication sera au point, surtout à partir du 13. Si vous faites un métier lié à l'enseignement ou à la créativité, vous ne manquerez pas d'inspiration. Ce mois sera une bonne période pour les entretiens.



BALANCE
du 24 septembre
au 23 octobre

VOS AMOURS: Vous serez le champion de la séduction. Mais vous ne vous en tiendrez qu'au physique et au plaisir. À partir du 18, vos sentiments reprendront le dessus pour le bonheur de votre conjoint. Ensemble, vous aurez envie de partager de beaux moments, mais aussi de vous échapper de la routine.

VOTRE TRAVAIL: Vous serez doué pour traiter les affaires, les contrats et les signatures. Si vous recherchez un emploi, misez sur les douze premiers jours pour passer des entretiens. Vous saurez convaincre à la perfection. D'un autre côté, vous aurez une certaine difficulté à vous concentrer et à communiquer avec vos collaborateurs.



SCORPION
du 24 octobre
au 22 novembre

VOS AMOURS: Vos amours ne seront pas le domaine le plus marquant de votre vie. Vous êtes confronté à des résistances de part et d'autre, diffusant un climat de frustration. En couple, vous avez l'impression de ne pas vous voir. Et même quand vous êtes ensemble, chacun est dans son petit monde.

VOTRE TRAVAIL: Même si vous êtes vif, communicatif et que vous faites de votre mieux au travail, vous aurez le sentiment de ne pas être considéré. Des éléments font barrage, même si vous pensez être sur le point de toucher au but. Il y a toujours un petit quelque chose qui remet les choses à plus tard. Soyez patient, cela viendra.



SAGITTAIRE
du 23 novembre
au 21 décembre

VOS AMOURS: Profitez au maximum des dix-sept premiers jours du mois qui vous apporteront beaucoup de satisfactions. Votre excellente humeur vous fera remporter tous les succès. En couple, votre conjoint se plaît avec vous et réclame votre présence. Votre sens de l'humour le conquiert. Célibataire, vous pourrez aborder qui vous souhaitez.

VOTRE TRAVAIL: Voici un mois qui sera agréable côté travail. Votre dextérité, votre vivacité et votre sens de la communication feront merveille. Qui plus est, votre humeur charmante et charmeuse, ainsi que votre créativité, ne laisseront personne indifférent. Vous survolerez vos occupations avec facilité, et vos supérieurs vous en féliciteront.



CAPRICORNE
du 22 décembre
au 20 janvier

VOS AMOURS: Voici un mois qui ne manquera pas de piquant pour votre vie amoureuse, surtout jusqu'au 25. Vous serez romantique, amoureux et aux petits soins pour votre moitié. Vous aspirerez à des moments intimes, avec dîners aux chandelles. Néanmoins, jusqu'au 12, vous aurez de la difficulté à exprimer vos sentiments.

VOTRE TRAVAIL: Si vous faites un métier en lien avec la création, les arts ou la communication, ce mois est fait pour vous, tant vous serez performant, principalement. Néanmoins, tout le monde sera avantagé sur ce plan. Vous serez de charmante humeur, toujours prêt à rendre service, et vous en obtiendrez d'excellents résultats.



VERSEAU
du 21 janvier
au 19 février

VOS AMOURS: Votre mois sera scindé en deux: avant le 18, vous éprouverez des difficultés pour vous occuper de votre vie amoureuse. Vous aurez fort à faire avec votre famille qui vous prendra beaucoup d'énergie. Après, tout s'arrangera royalement, vous serez amoureux, tendre et romantique avec votre conjoint.

VOTRE TRAVAIL: Si vous devez signer un contrat ou vous engager dans une mission, vérifiez ce que vous parapez. Il pourrait y avoir une zone d'ombre susceptible d'être gênante par la suite. Au quotidien, vous éprouverez une certaine difficulté à vous concentrer et à trouver l'énergie pour être à 100 % dans vos occupations.

LA CITATION

« Tout roman est une devinette du monde »

Gabriel Garcia Marquez, artiste, écrivain, romancier (1927-2014)



25.- par thermographie
100.- par pompe de circulation de chauffage
250.- par certificat CECB® Plus
Jusqu'à 2000.- pour substituer votre chauffage fossile ou électrique
2000.- par installation solaire thermique (ECS et chauffage)



Bénéficiez de subventions pour votre bâtiment à Delémont

Découvrez nos subventions sous www.sid-delemont.ch
(Conditions d'obtention des subventions disponibles sur le site)



EMBELLIR AVEC L'ÂGE, C'EST POSSIBLE

Quelques conseils pour prendre soin de votre peau après 40 ans

Prenez tout d'abord rendez-vous avec un professionnel de la peau. Un peeling est le bienvenu pour donner de l'éclat à la peau, mais aussi lisser les rides et les ridules.

Voir un spécialiste vous permettra aussi de faire le point sur vos habitudes cosmétiques et alimentaires afin de prévoir un programme global anti-âge.

Octroyez-vous un moment de détente en vous offrant quelques séances de massage du visage. En plus de l'éclat visible dès les premières séances, vous observerez des bénéfices sur l'ovale du visage et la fermeté de la peau.

Le Kobido (massage japonais du visage) est tout particulièrement indiqué en anti-âge. En effet, par le biais de tapotements, frottements,

pincements, lissages pétrissages, ou encore d'effleurages, il est possible de lisser, rehausser et galber le visage.

Ce massage travaille sur les muscles qui sont à l'origine des rides pour les détendre. Il permet aussi d'activer la production de collagène et d'élastine de la peau et de relancer la circulation lymphatique et sanguine.

Évitez de consommer du sucre, car il est prouvé que ce dernier accélère le relâchement de la peau. En effet, le glucose fige le collagène qui perd de sa souplesse.

Adaptez votre maquillage. Ayez la main légère sur la poudre qui risque de marquer les rides et ridules, préférez des textures onctueuses comme une BB crème et du blush crème, qui apporteront de la fraîcheur à votre teint.

Pensez aussi à structurer vos sourcils sans trop les épiler, mais en les intensifiant un peu à l'aide d'une poudre à sourcils pour un résultat très naturel.

N'hésitez pas à prendre rendez-vous chez une esthéticienne qui saura vous conseiller sur la ligne qui vous mettra le plus en valeur.

Restez belle à la rentrée.



Offres

Massage japonais du visage
Kobido : 50 min. : 80 fr.
Peeling light anti-âge,
taches – rides – acné :
50 min. : 110 fr.
à partir de septembre 2018



aqua_pura

Comment nous contacter ?

A Porrentruy: 032 466 78 22

A Delémont: 032 422 25 22

esthetique.aquapura@gmail.com

Du lundi au vendredi de 8h à 18h
et le samedi de 8h30 à 16h

Où pouvez-vous nous trouver ?

- Clinique d'esthétique, rue de la Molière 19, Delémont
- Clinique d'esthétique, route de Fontenais 27, Porrentruy

Rejoignez-nous sur Facebook

www.aquapura-esthetique.ch



Partenaire technologique de :



Un relook s'impose ?

Demandez une offre : info@webexpert.ch ou 032 724 75 44

Division d'étude
Jean Chatelain Sarl
Jean Chatelain
Architecte EPFZ SIA
Rue St-Randolf 8
2052 Courmételle
Tél. 032 423 30 10
natel 078 578 34 57
info@jean-chatelain.ch
www.jean-chatelain.ch

Energie = 0

ENERGY LOFTS

CECB
CERTIFICAT ENERGÉTIQUE CANTONAL DES BÂTIMENTS

24 ANS

LUIGI CAPOBIANCO SARL
Depuis 1994

Peinture • Décoration • Plâtrerie

Rénovation intérieure - extérieure
Produits sans allergènes (TüV)
Isolations périphériques pour vos bâtiments

Rue du Stand 36
2800 Delémont
032 422 74 77
079 408 60 41

SANIT S.A.
BILAT & FILS
CHAUFFAGE - SANITAIRE
VICQUES - COURROUX

DOCOURT +
RENAUD SA
MENUISERIE - EBENISTERIE

1, rue Victor-Helg, 2800 Delémont 1
032 422 54 91, www.docourt-renaud.ch

Nicolas Vioujas

Synonyme de partage, d'amitié et de convivialité, le vin est la grande passion de Nicolas Vioujas. Avant d'ouvrir carrémentvin à Delémont, le caviste a notamment exercé l'art de la sommellerie dans de prestigieux établissements, à Monaco, Arbois puis au Noirmont chez Georges Wenger. La chaleureuse boutique de la Vieille Ville est aujourd'hui le rendez-vous des amateurs de bons crus, qui aiment s'y retrouver pour déguster une des nombreuses surprises du sympathique patron.

Cela fait bientôt sept ans que Nicolas Vioujas ravit les papilles des Delémontains avec sa boutique carrémentvin. Ses larges connaissances du précieux nectar ont rapidement séduit les épicuriens de tous les horizons, qui apprécient autant la convivialité des lieux que les conseils de ce passionné à l'accent fleurant bon le Sud.

Cet amour du vin, Nicolas Vioujas (Nico pour tout le monde) le cultive depuis sa jeunesse. Originaire de Sanary-sur-Mer dans le Var, il quitte en effet sa famille à 14 ans pour suivre une formation de cuisinier au Lycée hôtelier de Tain-l'Hermitage, juste à côté de Valence, près de Lyon. Une année plus tard, il enchaîne sur des études dans le service et l'hébergement. «J'avais plus le bagout pour être en salle que dans une cuisine», plaisante-t-il. Convaincu d'avoir fait le bon choix, le jeune homme poursuit sur cette voie et se spécialise durant deux ans pour devenir sommelier.

Alain Ducasse, Jean-Paul Jeunet, Georges Wenger...

A 19 ans, Nico est engagé dans un des cinq meilleurs établissements gastronomique du monde, à savoir le Louis XV à Monte-Carlo, toujours dirigé de nos jours par le grand chef Alain Ducasse. «J'ai vraiment eu de la chance, pour moi c'était comme une deuxième école. Avec mon caractère, j'avais aussi besoin qu'on me canalise, que l'on soit derrière moi». Trois ans plus tard, il quitte Monaco pour rejoindre un autre restaurant prestigieux, celui de Jean-Paul Jeunet à Arbois qui possède 2 étoiles au Guide Michelin. «J'y ai remplacé le sommelier qui avait monté sa propre cave, un peu comme je l'ai fait avec carrémentvin».

Après le Jura français, c'est vers le Jura suisse, plus précisément chez Georges Wenger au Noirmont, que Nico se dirige. Il y passe quatre années, de 2004 à 2008, en qualité de directeur de salle et de chef-sommelier. «J'avais postulé car j'avais envie de changement, même si cela peut paraître un peu étonnant de venir au Noirmont après Monaco. Georges Wenger est un grand personnage qui m'a énormément appris, aussi bien en ce qui

concerne la littérature que le vin ou la cuisine du terroir. Il m'a également appris à gérer la cave et à accorder une plus grande place aux relations humaines, par exemple en étant plus souple avec le personnel. Les grandes maisons, c'est un peu l'armée, alors qu'avec sa philosophie, tout le monde doit avoir sa chance, tout âge et niveau confondus. J'ai énormément de respect pour lui, comme lui en a d'ailleurs pour tout son personnel. Mais son établissement reste un 2-étoiles au Guide Michelin et une note de 18/20 au Gault&Millau 2017, donc il y a toujours certaines règles à respecter».

La Vieille Ville, le lieu idéal

Après toutes ces années à se mettre au service de la gastronomie, la naissance de son premier garçon, en 2006, va le convaincre qu'il est bientôt temps de voler de ses propres ailes. Avec son épouse Angélique, diplômée comme lui en œnologie et tout autant passionnée par le vin, Nico va alors reprendre en 2009 les rênes du Restaurant de La Goule des mains d'Eric Wenger, le frère de Georges.

Le 5 décembre 2011, Nico va franchir une nouvelle étape, et peut-être la plus belle pour lui, en ouvrant carrémentvin à Delémont. «Un ami investisseur de la région m'avait proposé plusieurs locaux, dont celui de l'ancienne teinturerie de la rue de la Préfecture. C'était l'endroit idéal, et le projet est parti de là. J'ai eu une grande chance de pouvoir m'y installer».

Au fil des ans, carrémentvin est devenu une adresse incontournable du centre ancien où toutes les classes sociales se côtoient, sans distinction. On s'y retrouve pour profiter de son cadre chaleureux, de son espace détente et de sa terrasse accueillante, mais aussi pour discuter avec le patron qui se fait toujours un grand plaisir de servir ses hôtes «à l'aveugle». «Cela plaît ou pas, mais j'aime bien laisser cette part de réflexion. On arrive aussi de cette manière à réconcilier les gens avec des vins ou des régions. Mon métier, c'est aussi l'envie de faire découvrir. Et si le vin ne plaît pas, je n'hésite pas à changer le verre».



Grands crus, classiques et vins naturels

Car, ne l'oublions pas, Nico est avant tout un œnologue averti qui propose une gamme de cuvées et de cépages sélectionnés par ses soins. Ses vins varient au fil des ans et au gré de ses coups de cœur chez ses amis fournisseurs et vigneron. Dans sa cave, on trouve bien entendu des crus d'exception, mais aussi des vins «normaux», ou «classiques», ainsi qu'une variété de vins naturels que Nico verse toujours avec quelques anecdotes. «J'aime bien les vins vivants, proches de la nature», explique-t-il. «Au niveau commercial, ce n'est pas vraiment une force, car tout le monde n'aime pas forcément le goût. D'où l'importance d'expliquer et de prendre son temps pour servir. Mais c'est mon boulot, la base de mon métier de caviste. Si je n'aimais pas ça, je serais chef de rayon dans un supermarché».

Nicolas Vioujas

Pour tous les goûts et toutes les bourses

L'assortiment de carrémentvin est accessible à toutes les bourses et recèle de nombreuses surprises en provenance d'Italie, d'Espagne, d'Allemagne, d'Autriche, de France, de Suisse... «Il y a du bon vin partout», insiste Nico. «Mais je préfère parfois changer de producteur en



cherche l'étiquette (réd: un nom) que la ménagère qui vient le samedi matin lors du marché pour demander quel vin convient le mieux pour son repas de famille. La personne qui vient pour un Château Pétrus n'a pas évidemment pas besoin du même conseil, mais je ne fais de différence, pour moi le rapport humain est très important».

La prestation qu'il offre n'est ainsi pas du tout la même que lors d'un achat impersonnel sur internet. «J'essaie toujours de cerner la demande des clients car chacun a une mentalité différente. Il y a en effet une grande part de psychologie dans mon travail et l'humeur peut aussi beaucoup influencer le goût d'un vin. Je sais que j'ai un caractère fort et que cela peut parfois déranger, mais je veux que chaque client se sente ici comme chez lui. Le vin, ce n'est pas seulement le cérémonial, il est fait aussi pour ces moments de convivialité partagés».

«Chacun a sa place»

Nico, qui s'investit sans compter au quotidien, ne voit pas son travail comme contrainte. Au contraire: «J'ai la chance de me lever et d'être content d'aller au travail, c'était pareil quand j'étais au service des autres». Ravi aussi d'avoir opté tout jeune pour la restauration, il l'est tout autant d'avoir pu s'installer en dans le centre ancien pour y créer carrémentvin. Et d'y être aujourd'hui apprécié de la population et de ses voisins commerçants et restaurateurs. «Je suis un des plus jeunes tenanciers de la Vieille Ville, je n'ai pas forcément la même approche, le même concept ni l'expérience des plus anciens mais je ne regarde jamais chez les autres, je pars du principe que chacun a sa place. Du reste, chaque fois qu'une

nouvelle enseigne ouvre, je suis content. Pour moi, plus il y a de la vie et d'offres, mieux c'est, le monde attire le monde».

A ce propos, Nico tient à relever les liens privilégiés qu'il entretient avec Fabio, de l'épicerie du même nom située à deux pas: «C'est mon étincelle du matin, on s'entraide, j'apprécie sa gaieté et les nombreux services qu'il me rend».

La famille, les amis et la nature

Pleinement concentré sur carrémentvin, Nico, aujourd'hui âgé de 37 ans, tient néanmoins à conserver du temps pour son épouse, pour ses trois enfants (deux garçons de 11 et 8 ans et une fille de 5 ans) sans oublier ses amis avec lesquels il aime par-dessus tout partager de «bonnes bouffes». Si possible à l'extérieur car cet amateur de ballon rond et ovale (et depuis peu de hockey sur glace du fait que son aîné le pratique à Delémont) apprécie tout particulièrement d'aller se ressourcer en pleine nature.

En espérant poursuivre cette belle aventure durant de nombreuses années, Nico tient enfin à remercier toutes les personnes qui l'ont accompagné et soutenu, à savoir ses clients, bien sûr, mais aussi les artisans, les tenanciers de la région et naturellement le propriétaire du bâtiment sans lequel carrémentvin n'aurait pas pu voir le jour.

Pour le reste, rendez-vous chez carrémentvin, pour l'apéro ou une soirée prolongée autour d'un bon verre de vin, accompagné des bons mots du patron et d'une petite spécialité concoctée par ses soins...

Manuel MONTAVON

www.carrementvin.ch



fonction du goût du produit. De même, en tant que caviste, ce n'est pas intéressant d'avoir toujours les mêmes choses, idem pour les clients».

D'où l'importance également des précieux conseils qu'il aime prodiguer: «On conseille aussi bien la personne qui



Impression

Objets pub

Signalisation

Imprimerie

GRAVOSIG SA, VOTRE PARTENAIRE POUR L'ENSEMBLE DE VOS RÉALISATIONS PUBLICITAIRES...

2800 Delémont
Rue St-Maurice 3 | +41 (0)32 423 09 23
www.gravosig.ch

prodire. 

GRAVOSIG 

VISIBILITÉ CRÉATIVE